

# FRANCE QUEBEC



27 F

N° 96 PRINTEMPS 1995



LE DOSSIER  
"SOVERAINETÉ"

LES ANCÊTRES  
DE MADONNA

LES GÎTES  
DU PASSANT

## Jacques Parizeau à Paris

COURTEMANCHE  
INIMITABLE

LES TARIFS  
AÉRIENS

FRÉDÉRIC BACK  
DESSINE LA VIE

## SIÈGE NATIONAL

24, rue Modigliani, Le Verseau, apt. 107, 75015 PARIS

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 17h30. Tél : (1) 45.54.35.37. Métro : Lourmel.

## RÉGIONALES

- 01 Bugey-Québec** : Michel Poirson, 195 impasse Vivaldi, 01100 VEYZIAT-OYONNAX. Tél : 74.77.41.22
- 02 Aisne-Québec** : Michel Desnoyers, 34 rue Journal, 02300 CHAUNY. Tél. 23.39.57.43.
- 04 Provence-Québec** : Patrick Fénel, Domaine du Brunet, bât. D, 19, av. du Gal Koenig, 13090 AIX-EN-PROVENCE. Tél : 42.96.18.85.
- 06 Côte d'Azur-Québec** : Jean Girardot, "Les Anthémis", 35, chemin du Colombier, 06110 LE CANNET. Tél : 93.69.84.49
- 14 Calvados-Québec** : Nicole Delaunay, B.P. N° 89 - 14203 HEROUVILLE-ST CLAIR CEDEX. Tél : 31.44.77.84.
- 17 Brouage-Québec** : Michèle Olivet, RD n°3 Hières Brouage, 17320 MARENNES. Tél : 46.85.10.04.
- Pons-Sud Saintonge-Québec** : Paulette Chauvin, mairie, 17800 PONS. Tél : 46.91.33.05.
- 19 Pays de Brive-Québec** : Alain Le Floch, Impasse Emile Magne, 19100 BRIVE. Tél : 55.87.50.14.
- 20 Corse-Québec** : Jacques Donat-Casanova, BP 42, 20166 PORTICCIO. Tél : 95.25.12.58.
- 22 Dinan-Québec** : Patrick Diveu, 3, rue des Rochettes, 22100 LANVALLAY. Tél : 96.39.08.62.
- 24 Périgord-Québec** : Jean-Louis Hervé, 6 avenue Painlevé, 24100 BERGERAC. Tél : 53.57.29.08.
- 25 Franche-Comté-Québec** : Gisèle Tuailon, Serre-les-Sapins, 25770 FRANCOIS. Tél : 81.59.00.97.
- 28 Eure-et-Loir-Québec** : Anne-Marie Fichet, 47 rue de Varize, 28000 CHARTRES. Tél : 37.34.56.69.
- 29 Cornouaille-Québec** : Patrick Pochet, 45, rue Chateaubriand, 29000 QUIMPER. Tél : 98.52.18.67.
- 31 Midi-Toulousain-Québec** : Maurice Foissac, Hôtel de Ville, 31706 BLAGNAC Cédex.
- 33 Bordeaux-Québec** : Alain Marchandou, 11, rue Prunier, 33300 BORDEAUX. Tél : 56.81.13.73.
- Pays Foyen-Québec** : Jean-Claude Allain, 54, avenue du M<sup>e</sup> Leclerc, 33220 PINEUILH. Tél : 57.46.32.13.
- 34 Montpellier-Hérault-Québec** : Jean-Pierre Gaubert, Aubaygues, 34700 St-Etienne-de-Gourges. Tél : 67.44.62.69.
- 35 Rennes-Québec** : Francis Gourio, 2, place Gal Koenig, 35000 RENNES. Tél : 99.31.44.90
- Saint-Malo-Québec** : Catherine Bourdè, Maison du Québec, Place du Québec, 35400 SAINT-MALO. Tél : 99.56.34.32.
- 37 Touraine-Québec** : Philippe Limouzin, BP 5968, 37059 TOURS Cédex. Tél : 47.39.70.00.
- 38 Alpes-Québec** : Max Jarrin MJC Les Allobroges, 1 rue Hauquelin, 38000 GRENOBLE. Tél : 76.85.46.22
- 41 Sologne-Québec** : Michèle Butty, 728 rue des Champs Blanchet - 41250 MONT PRÈS CHAMBORD. Tél : 54.74.27.71 ou 56.76.43.04.
- 44 Pays-Nantais-Québec** : Christian Lamandé, 16, bld Joliot-Curie, 44200 NANTES. Tél : 40.75.09.57 - Télex : 40.75.03.11.
- 45 Gatinais-Québec** : Liliane Brisson, 108, rue des Déportés, 45200 MONTARGIS. Tél : 38.85.56.17
- 49 Anjou-Québec** : Claire Cadic, 14 bis rue Marie Talet, 49100 ANGERS. Tél : 41.48.83.31 (le soir).
- 50 Manche-Québec** : Franck Olivier Bouvia, BIJAC, 20 rue de l'Abbaye - 50100 CHERBOURG. Tél : 33.93.53.07.
- 51 Champagne-Québec** : Noëlle Berton, C.I.S. Parc Léo Lagrange, 51100 REIMS. Tél : 26.40.52.60.
- 52 Langres-Montréal-Québec** : Jean-Paul Pizelle, Peigney, 52200 LANGRES. Tél : 25.87.15.91.
- 53 Laval-Québec** : Guy Hubert, Hôtel de Ville, 53000 LAVAL. Tél : 43.49.43.00.
- 54 Lorraine-Québec** : Bernard Génot, 14 rue du Cheval Blanc, 54000 NANCY.
- 59 Cambrésis-Hainaut-Québec** : Andrée Boulant, Médiathèque, 37 rue St-Georges, 59400 CAMBRAI. Tél : 27.83.45.10.
- Flandre-Québec** : Françoise Lefèvre, Maison des associations, 77, rue de Soubise, 59140 DUNKERQUE. Tél : 28.64.21.54.
- Métropole Nord-Québec** : Richard Mulpas, 149, rue de Lille, 59100 ROUBAIX. Tél : 20.11.10.48.
- 60 Oise-Québec** : 8 rue Grand Pré, 60700 FLEURINES. Tél : 44.54.11.29.
- 61 Orne-Québec** : Jacques Nortier, La Rosière, 61190 TOUROUVRE. Tél : 33.25.60.83
- 62 Artois-Ternois-Québec** : Jean-Paul Douard, 25, rue du Faubourg, 62144 HAUTE-AVESNES. Tél : 21.55.07.45.
- Côte d'Opale-Québec** : Christine Robitaille, 12, rue du Doyen, 62200 BOULOGNE/MER. Tél : 21.31.57.40.
- 63 Auvergne-Québec** : Pierre Maître, 31 rue de la Garde, 63140 CHATEL-GUYON. Tél : 73.86.03.71.
- 67 Alsace-Québec** : Jean-Daniel Schell, 11, rue Wimpheling, 67000 STRASBOURG. Tél : 88.60.34.74
- 69 Lyon-Québec** : Raymond Sanchez, BP 3020, 69396 LYON Cedex 03. Tél : 78.60.88.21.
- 71 Bourgogne-Québec** : Michel Labori, Le Hameau sous la Forêt, 71190 BRION. Tél : 85.82.20.82.
- 72 Maine-Québec** : Robert Rouleau, 27 rue Belle Borde, 72200 LA FLÈCHE. Tél : 43.94.05.89.
- 74 Alpes-Léman-Québec** : Jean-Michel Hercourt, 5 rue Jules Verne, 74100 ANNEMASSE. Tél : 50.92.66.76.
- 75 Paris-Québec** : Henri Rethoré a/s l'AFAL, 5, rue de la Boule Rouge, 75009 PARIS. Tél : 48.24.97.27 (10 h. à 13 h. le vendredi).
- 76 Grand-Quevilly-Québec** : Janine Arsène-Larue, 16, av. René Coty, 76120 LE GRAND-QUEVILLY. Tél : 35.69.65.42.
- 77 Seine-et-Marne-Québec** : Claude Lerouge, 19 rue Jean Jouvenet, 77380 COMBS-LA-VILLE.  
Tél. (bur) 49.25.52.75. (dom.) 60.60.59.33.
- 78 Versailles-Yvelines-Québec** : Jean de Bord, 18 Parc de Diane, 78350 JOUY-EN-JOSAS. Tél 39.56.39.36.
- 79 Bas-Poitou-Québec** : Alain Mascaro, 111 bis rue de Souché, 79000 NIORT. Tél. 49.33.29.28.
- 81 Albigeois-Québec** : André Lagrange, Mairie de Marsac, 81150 MARSAC. Tél : 63.55.40.47.
- 84 Enclave des Papes-Haut Comtat-Québec** : Serge Rémy, Chemin de la Calamande, 84600 GRILLON.  
Tél : 90.37.38.83.
- 85 La Roche-Vendée-Québec** : Michel Villeger, Maison des associations, 13, rue de la République, 85000 LA ROCHE-SUR-YON. Tél : 51.62.15.42.
- 86 Chatelleraut-Québec** : Paulette Coussot, Souvenir Acadien, Hôtel Sully, 86100 CHATELLERAULT. Tél : 49.21.01.27.
- 90 Belfort-Québec** : M. Schoen, 60 rue de la Valdoie, 90000 BELFORT. Tél : 84.26.05.19. (bur.) 84.55.13.40.
- 91 Essonne-Québec** : Robert Gatellier, 13 rue de la Grande Roche, Mondeville, 91590 LA FERTÉ-ALAIS. Tél : 64.98.31.91.
- 93 Seine-St-Denis-Québec** : Jean-Jacques Jenne, 1 rue Pierre Curie, 93350 LE BOURGET. Tél : (siège) 48.37.74.64.
- 94 Val-de-Marne-Québec** : Christiane Bouvard, 4 quai du Port, 94130 NOGENT-SUR-MARNE. Tél : 43.24.34.66.
- 95 Val d'Oise-Québec** : Pierrette Laridan, 33 rue Danièle Casanova, 95260 BEAUMONT-SUR-OISE.
- Guadeloupe-Québec** : Nadir Delor, BP 2328, 97122 BAIE MAHAULT. Tél : 590.26.50.69, Fax : 590.91.95.17.
- Martinique-Québec** : Frantz Rémy, Résidence Grand Village, Villa Les Cayes, 25 Terre Ville, 97233 SCHOELCHER.  
Tél : 596.52.09.43. (le soir).
- Guyane-Québec** : Thérèse Zulemaro, 41, cité Grant, 97300 CAYENNE

## COMITÉ DE PARRAINAGE

Raymond BARRE, Bernard CLAVEL, Maurice DUVERGER, Laurent FABIUS, Jean-Louis FOULQUIER, Charles MÉRIEUX, Alain PEYREFITTE, Michel ROCARD, Pierre-André WILTZER, Jacques HABERT

## BUREAU NATIONAL

**Président :**  
Georges POIRIER

**Vice-présidents :**  
Marcel BEAUX, Pierre MAITRE

**Secrétaires :**  
Andrée BOULANT, Pierrette LARIDAN

**Trésoriers :**  
Jean-Claude RAFFY, Anne-Marie COLLART

## SIÈGE NATIONAL

**Directrice générale :**  
Monique PONTAULT

**avec :**  
Aline BERNARDAUD (secrétariat)  
François BERGERON,  
Sophie FRANÇOIS,  
André MAGNY,  
Chantal WIBRIN

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Marcel BEAUX (Paris),  
Jean de BORD (Versailles-Yvelines),  
Andrée BOULANT (Cambrésis),  
Liliane BRISSON (Gâtinais),  
Dominique BUSIGNY (Versailles-Yvelines)  
Bernard CAPUS (Anjou),  
Marie-Agnès CASTILLON (Saint-Malo),  
Laurent CHALARD (Pays Foyen),  
Anne-Marie COLLART (Paris),  
Raymond DAUGE (Bas-Poitou),  
Hervé DEBATISSE (Périgord),  
Jeanne DROUET (Bas-Poitou),  
Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain),  
Catherine GIRARD (Alpes),  
Jean-Paul GOURMELON (Pays-Nantais),  
Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman),  
Danielle LALLEMAND (Calvados),  
Christian LAMANDÉ (Pays Nantais),  
Pierrette LARIDAN (Val d'Oise),  
Danielle LECOMTE (Bourgogne),  
Marie-Caroline LEFEVRE (Flandre),  
Philippe LIMOUZIN (Touraine),  
Pierre MAITRE (Auvergne),  
François MOUCHET (Lorraine),  
Georges POIRIER (Laval),  
Jean-Claude RAFFY (Lyon),  
Jean-Daniel SCHELL (Alsace),  
Louis THEBAULT (Saint-Malo),  
Michel VILLEGIER (La Roche-Vendée).

# Reconnaissance

**OUI**, soyons reconnaissants aux gouvernements de recentrer et revitaliser les échanges franco-québécois. La banalisation d'une relation directe et privilégiée aurait entraîné tôt ou tard son affadissement. Voici la volonté politique revenue. "Il était temps que se rétablisse l'enthousiasme", comme l'a écrit également Lise Bissonnette, la directrice du Devoir. Certes, les liens entre les deux pays sont l'affaire de tous ; nous entendons y contribuer à notre niveau et sur le terrain local et régional. L'impulsion, en haut lieu, demeure néanmoins indispensable. La reprise du dialogue politique entre chefs de gouvernements est un signe positif pour tous ceux qui œuvrent et croient dans la coopération franco-québécoise.

**OUI**, nous sommes reconnaissants que soit remise au premier plan "la richesse de la relation culturelle". Qu'est-ce qui nourrit en effet cette spécificité franco-québécoise qui fait que notre coopération ne sera jamais ordinaire ? Ne seraient-ce pas ces racines communes ? Ne seraient-ce pas la langue française et cette solidarité francophone que nous avons en partage et qui fondent une culture et une identité distinctes ? Depuis la re-connaissance du Québec par la France voici trois décennies, nous avons appris à être des partenaires fraternels et fidèles. On est loin de "l'ornière folklorico-culturelle" dénoncée par un éditorialiste montréalais mal informé ou mal intentionné. La course au seul "business", en rien spécifique dans les relations entre pays, aurait fatalement édulcoré ce qui est au cœur même des liens entre la France et le Québec. N'est-il pas également paradoxal de lire ou d'entendre ceux qui ne veulent pas que les Etats s'immiscent dans l'économie réclamer que leurs gouvernements jouent uniquement les chasseurs de gros contrats ? Ressourcer notre relation exemplaire



n'exclut nullement, bien sûr, d'être novateurs en affaires et d'apprendre à maîtriser ensemble les moyens modernes qui s'offrent en cette fin de siècle.

**OUI**, la France est reconnaissante envers le Québec pour son combat constant et vigilant en faveur de la langue française. Sa législation, ses quotas nous ont montré le chemin. Ne rien faire face au rouleau compresseur d'un certain monopole linguistique relèverait en effet de la non-assistance à culture en danger, et donc à personnes en danger. Nous avons la même langue, nous pouvons parler d'une même voix pour défendre le pluralisme culturel sur la planète.

**OUI**, la reconnaissance par la France de l'Etat québécois, après un référendum positif, est acquise et naturelle. Tout l'éventail politique en convient : heureux consensus. Ne pas être

les premiers, en entraînant l'ensemble des nations francophones et nos partenaires de l'Union européenne, serait "un second abandon", comme le souligne justement un rapport du Sénat. De plus, la France a toujours reconnu le droit des peuples à l'autodétermination. Il n'y a rien de plus légitime et légal. La pratique du référendum est bien la forme souveraine d'expression d'un peuple. Quant à la majorité, elle est ou elle n'est pas. Ergoter sur des pourcentages de qualification revient ni plus ni moins à donner raison à une minorité de 48% si une question était approuvée par 52% des citoyens. Oui, c'est la moindre des choses d'assurer nos amis québécois que nous serons toujours à leurs côtés, ni devant bien sûr, ni derrière non plus. Même si le chemin est long, on ne détourne jamais un peuple de ses aspirations profondes.

Georges POIRIER

## FRANCE QUEBEC

Directeur de la publication  
Georges POIRIER

Rédacteur en chef  
François MOUCHET

Comité de rédaction  
Geneviève DELORME-DUC, Christian JARY  
Valérie LION, Stéphanie TISSEROND,  
Delphine RIGAUD, Michel TROADEC

Publicité  
Isabelle ROCHER

Abonnements  
France 90 F, Etranger 110 F  
Adhérents des régionales 55 F  
Abonnement de soutien 180 F  
CCP 30 726 17 s

Fabrication  
Société d'Impression du Boulonnais  
62200 Boulogne-sur-Mer  
Commission Paritaire : n° 51571  
ISSN n° 0994-8732

## SOMMAIRE

### Le pays d'en face

- 4 Le grand débat sur la souveraineté
- 5 L'avant-projet de loi
- 6 Ce qui s'est passé en 1980
- 8 Un film et un livre sur les Inuit
- 9 La naissance dans le Grand Nord
- 10 La Jasette
- 23 Voyageries
- 24 Vingt ans d'accueil Agricotours

### Place des arts

- 11 Frédéric Back, l'homme qui dessine la vie
- 12 Un nouveau récit d'Anne Hébert
- 14 Courtemanche "cartoone"
- 15 Les émotions de Marie-Claire Séguin

### Cousinages

- 16 La visite de Jacques Parizeau à Paris
- 18 Le "relevé de décisions" signé à Matignon
- 20 Madonna, sarthoise via le Québec !
- 21 Des chiens pour enfants aveugles
- 22 La Parenté
- 26 Nos tarifs aériens
- 28 Le programme du Congrès à Versailles
- 30 Assemblée à La Bourboule à l'Ascension
- 31 Belles Provinces : les nouvelles des "régionales"
- 35 Annonces

Photo de couverture : Bertrand Sylvain - DGQ

## Souveraineté : le grand débat

**Avec l'avant projet de loi sur la souveraineté du Québec, le gouvernement de Jacques Parizeau a lancé le grand débat qui doit déboucher dans l'année sur un référendum. Fédéralistes et souverainistes affûtent leurs arguments.**

L'unifolié canadien flotte sur des affiches publicitaires. "Notre drapeau est respecté mondialement", clame le gouvernement fédéral. En marquant ainsi le trentième anniversaire du drapeau canadien depuis la mi-février, il ne voit que coïncidence avec le débat québécois en cours.

### Des commissions régionales

Les souverainistes, avant de remporter les élections législatives provinciales de septembre, avaient promis un référendum en 1995. Le Premier ministre, Jacques Parizeau, a lancé le processus le 6 décembre en déposant un avant-projet de loi (lire ci-contre) afin "de résoudre de façon définitive le problème constitutionnel dans lequel le Québec se débat depuis plusieurs générations". Le texte a été distribué à tous les foyers avec un "guide de participation". Le gouvernement québécois a prévu en effet plusieurs étapes afin que "le projet appartienne à tous les Québécois."

Première étape : dix-sept commissions itinérantes (quinze en régions plus deux pour les jeunes et les aînés) afin de "concevoir collectivement une déclaration de souveraineté" en préambule de la future loi, "sur le modèle de la déclaration d'indépendance américaine".

Des personnalités, pas forcément étiquetées souverainistes, ont présidé ces commissions du 6 février au 5 mars, telles Jean-Paul L'Allier, maire de Québec, Marcel Masse et Monique Vézina anciens ministres fédéraux de Brian Mulroney, Marc-André Coallier jeune animateur audiovisuel, etc. Plus de 2.000 mémoires ont été déposés, plus de 25.000 personnes ont participé à ces commissions. Une synthèse est en cours avant, selon le scénario prévu, une discussion du projet modifié à l'Assemblée puis le vote d'une loi et enfin un référendum.

Au-delà de l'avenir politique du Québec, beaucoup de thèmes, notamment sociaux, ont été abordés dans les commissions. "C'est très bien que les gens discutent de toute espèce de choses", a déclaré Jacques Parizeau. "L'avenir du Québec n'appartient pas qu'aux spécialistes du droit ou de l'économie. Il appartient à

ceux qui vivent le Québec au quotidien, à l'usine, à la maison, au bureau, sur le chantier et à la ferme".

Néanmoins, les libéraux fédéralistes ont plus ou moins boudé les commissions. En décembre, Daniel Johnson, chef de l'opposition, a mis en doute la "légitimité" de la démarche et réclamé un référendum au plus vite, avec un résultat "significatif". Toutefois, il a défendu le droit des Québécois "à décider de leur avenir" lorsque le Premier ministre canadien Jean Chrétien a affirmé que "la souveraineté est illégale car ce n'est pas dans la Constitution". Une Constitution canadienne que, justement, aucun gouvernement québécois n'a ratifiée depuis 1982.

En visite à Ottawa fin février, le président américain Bill Clinton a affirmé que "le Canada représente un modèle où des peuples de cultures différentes ont trouvé le moyen de vivre et de travailler ensemble" mais il a aussi ajouté : "Nous reconnaissons que c'est à vous de choisir votre avenir politique". Les fédéralistes assurent qu'"un oui affaiblirait le Québec" car il deviendrait "politiquement plus instable et économiquement moins riche" selon une formule du banquier Michel Bélanger, nouveau président du comité référendaire du parti libéral du Québec. Leur slogan : "J'affirme mon non".

### Le poids des sondages

Ce "non" domine les sondages. Au-delà du 60-40 donné par le CROP-Radio Canada à la mi-février, les motivations décelées sont plus complexes. Ainsi 51% pensent que le Québec sera en situation de faiblesse s'il dit non, 52% des Québécois croient que le Québec deviendra souverain un jour (y compris 32% de ceux qui disent non) ; 55% acceptent la souveraineté s'il y a des garanties sur l'union économique, la langue et le passeport canadien ;

75% refusent que le Québec demeure "une province canadienne avec les mêmes pouvoirs dont il dispose actuellement". Quant au reste du Canada, 72% sont pour le statu quo, 86% refusent des pouvoirs spéciaux à "la société distincte" du Québec.

"La relation Québec-Canada est plus malsaine que jamais", commente Lise Bissonnette, la directrice du Devoir. "Et la volonté d'accommodement est à peu près nulle". Pour Jacques Parizeau, le message est clair : "Le Canada anglais nous dit : si vous dite non, vous n'aurez rien".

### Le retour de Lucien Bouchard

"Les Québécois veulent sortir de la situation actuelle au moindre risque", constate de son côté le chef du Bloc Québécois, Lucien Bouchard, qui a fait une courageuse rentrée le 22 février, dix semaines après sa dramatique opération. "Ce qui doit à tout prix être évité, c'est le non, sinon gare à ce qui va arriver après. Il faut que nous trouvions une question qui va répondre aux aspirations des Québécois". Il suggère un autre type de question pour "sortir du bourbier" du statu quo, avec une allusion à l'union économique.

Mario Dumont et l'Action démocratique sont assez proches et son fondateur Jean Allaire (ex-libéral) pense que "le Québec deviendrait un pays qui établit avec le voisin une nouvelle entente". D'autres évoquent une question à choix multiples. La reformulation de la question n'est donc pas exclue. "Je souhaite comme tout le monde la question la plus rassembleuse possible", souligne le ministre des Affaires internationales Bernard Landry. Daniel Johnson récuse un tel débat et veut une question simple sur la "séparation". Il est un fait que le libellé de la question n'est pas neutre : en janvier, le "oui" variait ainsi entre 40 et 46%.

Quant à la date du référendum, toutes les options sont avancées : mai, juin avant la fête nationale de la Saint-Jean-Baptiste, voire l'automne comme le proposent les jeunes péquistes... Le choix appartient à Jacques Parizeau.

Il est certain que le nationalisme québécois n'est plus celui de la révolution tranquille des années 60 ni même celui de 1980. Il s'avère aussi qu'il existe une forte volonté de changement au Québec mais sans répondant dans le Canada anglais. Il est certain enfin que 40% de Québécois au moins en ont déjà "fini avec le Canada". Autant dire, advenant un éventuel résultat négatif cette année, que la question n'a pas finie d'être posée.



Clin d'œil du "Devoir" du 29 janvier 95.

**Georges POIRIER**

# L'avant-projet de loi sur la souveraineté du Québec

La première page de l'avant-projet sur la souveraineté du Québec, incomplète à dessein, doit éventuellement contenir, sous forme de préambule à la loi, la déclaration de souveraineté du Québec. Cette déclaration, précise-t-on en bas de page de l'avant projet, « sera rédigée sur la base des suggestions qui seront faites lors du processus d'information et de participation qui aura lieu sur

*l'avant-projet de loi. Elle énoncera les valeurs fondamentales et les objectifs principaux que veut se donner la nation québécoise lorsqu'elle aura acquis le pouvoir exclusif de faire toutes ses lois, de percevoir tous ses impôts et de conclure tous ses traités. »* Le texte de l'avant-projet se poursuit ensuite de la façon suivante.

## LE PARLEMENT DU QUÉBEC DÉCRÈTE CE QUI SUIT :

### DE LA SOUVERAINETÉ

1. Le Québec est un pays souverain.

### ASSOCIATION ÉCONOMIQUE

2. Le gouvernement est autorisé à conclure avec le gouvernement du Canada un accord consacrant le maintien d'une association économique entre le Québec et le Canada.

Un tel accord doit, avant d'être ratifié, être approuvé par l'Assemblée nationale.

### NOUVELLE CONSTITUTION

3. Le gouvernement doit, conformément aux modalités prescrites par l'Assemblée nationale, pourvoir à l'élaboration d'un projet de constitution pour le Québec et à son adoption.

Cette constitution doit inclure une chartre des droits et libertés de la personne. Elle doit garantir à la communauté anglophone la préservation de son identité et de ses institutions. Elle doit également reconnaître aux nations autochtones le droit de se gouverner sur des terres leur appartenant en propre. Cette garantie et cette reconnaissance s'exercent dans le respect de l'intégrité du territoire québécois.

La constitution prévoira la décentralisation de pouvoirs spécifiques aux instances locales et régionales ainsi que des ressources fiscales et financières adéquates pour leur exercice.

### TERRITOIRE

4. Le Québec conserve les frontières qui sont les siennes au sein de la Confédération canadienne au moment de l'entrée en vigueur de l'article 1. Il exerce ses compétences sur les zones maritimes et les territoires adjacents à ses côtés selon les modalités et dans les conditions prévues par les règles du droit international.

### CITOYENNETÉ

5. Est citoyen québécois toute personne qui détient la citoyenneté canadienne et qui est domiciliée au Québec au moment de l'entrée en vigueur de l'article 1.

Est également citoyen québécois toute personne qui, après l'entrée en vigueur de l'article 1, est née au Québec ou est née à l'étranger d'un père ou d'une mère détenant la citoyenneté québécoise.

La citoyenneté québécoise peut aussi s'acquérir suivant les modalités déterminées par

l'Assemblée nationale.

La citoyenneté québécoise peut être cumulée avec celle du Canada ou de tout autre pays.

### MONNAIE

6. La monnaie qui a cours légal au Québec demeure le dollar canadien.

### TRAITÉS

7. Le Québec assume les obligations et jouit des droits contenus dans les traités auxquels le Canada est partie et dans les conventions internationales auxquelles le Canada a adhéré, conformément aux règles du droit international.

### ALLIANCES INTERNATIONALES

8. Le gouvernement est autorisé à demander l'admission au sein de l'Organisation des nations unies et des autres organismes internationaux.

9. Le Québec prend les mesures requises pour rester membre notamment du Commonwealth, de la Francophonie, de l'Organisation du traité de l'Atlantique-Nord, du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

### CONTINUITÉ DES LOIS

10. Les lois adoptées par le Parlement du Canada qui s'appliquent au Québec au moment de l'entrée en vigueur de l'article 1, de même que les règlements qui en découlent, restent en vigueur jusqu'à ce qu'elles soient modifiées ou abrogées par l'Assemblée nationale.

11. Les pensions et suppléments payables aux personnes âgées continuent d'être payés par le gouvernement suivant les mêmes barèmes et conditions. Les permis, licences et autorisations qui ont été émis restent en vigueur jusqu'à leur terme.

12. Les tribunaux de juridiction civile ou criminelle continuent d'exister et leurs juges sont confirmés dans leur poste et conservent leur autorité. Les causes en instance peuvent être poursuivies jusqu'à jugement. Toutefois, la Cour d'appel du Québec devient le tribunal de dernière instance jusqu'à l'institution d'une Cour suprême par la nouvelle constitution prévue à l'article 3.

Les juges de la Cour fédérale et de la Cour suprême du Canada en provenance du barreau du Québec deviennent, s'ils en expriment le désir, respectivement juges de la Cour supérieure et de la Cour d'appel du Québec.

13. Le gouvernement peut, en respectant les modalités prévues par la loi, nommé les personnes requises et prendre toutes les mesures nécessaires pour faciliter l'application des lois canadiennes qui continuent de s'appliquer au Québec en vertu de l'article 10. Les sommes requises pour l'application de ces lois sont prises à même le fonds consolidé du revenu.

Dans les nominations prévues au présent article, le gouvernement doit donner priorité aux fonctionnaires et autres employés du gouvernement du Canada ou de ses agences et organismes qui résident au Québec.

14. Jusqu'à ce que la nouvelle constitution prévue à l'article 3 entre en vigueur, les lois, règles et conventions qui régissent la constitution interne du Québec et l'accès aux écoles anglaises restent en vigueur.

### PARTAGE DES BIENS ET DES DETTES

15. Le gouvernement peut conclure avec le gouvernement du Canada tout accord relatif au partage des biens et des dettes appartenant au Canada et à toute autre matière susceptible de faciliter l'application de la présente loi.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

16. La présente loi entre en vigueur un an après son approbation par référendum, à moins que l'Assemblée nationale ne fixe une date antérieure.

Cependant, les articles 2, 3 et 15 entrent en vigueur le lendemain du jour où la présente loi est approuvée par référendum.

17. La présente loi est soumise à la consultation populaire.

Elle ne peut entrer en vigueur que si une majorité des voix exprimées par les électeurs lors d'un référendum tenu conformément à la Loi sur la consultation populaire s'est prononcée en faveur de la question suivante :

«*Etes-vous en faveur de la loi adoptée par l'Assemblée nationale déclarant la souveraineté du Québec ? OUI ou NON.*»

# La viabilité économique

“Le Québec a les moyens de sa souveraineté”, titrait le quotidien économique français “La Tribune - Desfossés” (25 janvier 1995) pendant la visite de Jacques Parizeau à Paris. De plus, le président du CNPF Jean Gandois a expliqué aux journalistes québécois que les entreprises françaises continueront d'investir dans un Québec souverain, ce qui n'a guère plu au président du patronat québécois Ghislain Dufour, persuadé que les partenaires commerciaux se feront tirer l'oreille avant de faire des affaires avec un Etat québécois indépendant.

Les opposants à la souveraineté évoquent souvent les conséquences économiques. Ainsi les transferts fédéraux représentent 31% des recettes du Québec qui aurait retiré en moyenne 2,3 milliards de dollars de plus par an qu'il a versé à Ottawa. Il faudra renégocier l'appartenance à l'ALENA (avec les USA, le Mexique) et surtout négocier une forme d'association économique avec le Canada : toutes choses délicates pour certains acquis (agriculture, électricité...). Le montant de la dette fédérale attribuable au Québec est une question essentielle : selon des experts, la dette du Québec indépendant atteindrait 120 à 150% de son PIB. Le déficit budgétaire triplerait presque à 10 milliards de dollars contre 3,7 milliards en 1993, ce qui serait un frein au développement économique. Enfin le taux de chômage est supérieur à la moyenne canadienne : 12% contre 9,5%...

Reste que la courte victoire du Parti québécois en septembre, largement anticipée, n'a guère ému les Bourses canadiennes. Les milieux financiers n'ignorent pas le parcours économique de Jacques Parizeau ou de ministres expérimentés comme Jean Campeau. Le Québec indépendant se classerait au seizième rang des économies occidentales avec une puissance comparable à celle du Danemark. Son PIB (Produit Intérieur brut) par habitant est équivalent à celui de la France. L'économie québécoise ne se contente plus d'exploiter ses vastes ressources naturelles et se tourne de plus en plus vers des produits à haute valeur ajoutée : aéronautique et espace (la moitié du potentiel canadien), informatique (80% de la production canadienne de logiciels), pharmacie (60%). C'est aussi une économie très ouverte : le Québec exporte près de la moitié de son PIB. Les USA absorbent 85% de ces exportations. C'est le principal argument des souverainistes pour défendre la viabilité de leur projet : “Parce que notre économie est la plus libre-échangiste en Amérique du Nord, elle peut faire face seule dans un contexte de souveraineté”, déclarait à Paris Daniel Paillé, ministre de l'Industrie. Le Québec, qui garderait le dollar canadien comme monnaie, entend bien être membre de l'ALENA au même titre que le Chili, moins puissant économiquement.

V.L.

## Le “non” des Acadiens

Par la voix de sa présidente, Lise Ouellette, la Société Nationale des Acadiens du Nouveau-Brunswick, “affirme sans équivoque son attachement au Canada. Nous invitons instamment les Québécoises et les Québécois à voter non au référendum”.

Dans un entretien avec un journaliste de Radio-Canada, elle a précisé sa pensée : “L'Acadie du Nouveau-Brunswick a un grand rêve, le rêve de l'égalité et de l'assimilation zéro. On peut rêver ça ici, on peut devenir une communauté durable

pratiquement sans assimilation. Ce serait compromis par un Québec indépendant. On n'aurait plus le cadre fédéral qui nous est favorable et l'union des provinces maritimes pourrait être dangereuse”.

Coincidence ? Deux jours plus tard, le 15 février, le chef de l'opposition québécoise, Daniel Johnson, était accueilli à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick pour parler du projet souverainiste du Parti québécois.

F.M.

## Un rapport du Sénat

Une délégation de la Commission des lois du Sénat français a effectué une mission au Québec et au Canada du 7 au 22 septembre. A la suite de leurs nombreuses rencontres, les sénateurs français ont publié un “rapport d'information”.

Ce document explique l'existence du fédéralisme canadien comme “une réponse institutionnelle à la spécificité culturelle de la société canadienne” puis il étudie la “question québécoise : la séparation ou une plus grande autonomie institutionnelle au sein de l'ensemble canadien”. Une partie du rapport est également consacrée au fonctionnement du système judiciaire canadien.

D'emblée, à propos des relations Québec-Canada, le rapport souligne que “la politique du statu quo ne serait ni réaliste ni souhaitable car elle ne tiendrait pas compte de la volonté d'une grande partie du peuple québécois d'obtenir une plus grande autonomie institutionnelle”. Un peu plus loin, le texte remarque que “le Québec se trouve engagé depuis plusieurs années dans une voie qui le conduira tôt ou tard, au moins vers une très large autonomie institutionnelle,

seule susceptible de préserver son identité culturelle au sein de l'ensemble canadien. Il reviendra néanmoins au Québec à définir les contours politiques, économiques et monétaires de cette “souveraineté”.

Bien évidemment, le rapport ne tranche pas entre l'indépendance ou une plus grande autonomie, ce qui est l'affaire des Québécois. Mais “la France ne peut rester sans réaction face à la question québécoise... Il nous appartiendra le moment venu d'accompagner, sans l'anticiper, la marche des Québécois vers une plus large autonomie, par exemple en renforçant notre coopération économique et culturelle”.

Enfin, et c'est la dernière phrase du rapport, “si demain le peuple québécois optait pour la souveraineté, la non-reconnaissance immédiate par la France de cette souveraineté serait tenue par nos cousins du Québec pour un second abandon”.

(Rapport disponible au service des communications du Sénat, collection “Les rapports du Sénat n° 203, 25 F”).

G.P.

# Ce

**Un premier référendum a été organisé au Québec en 1980. Le Premier ministre René Lévesque proposait la “souveraineté - association”. Ce fut “non” à plus de 59%. Rappel.**



Photos : François Mouchet

René Lévesque, à Montréal, à la veille du référendum.

Dans son dernier livre “Les Choses comme elles étaient” (Boréal 1994), Claude Morin rappelle le mode d'accès à la souveraineté retenu par le Parti Québécois lors de sa création : “L'élection à l'Assemblée Nationale d'une majorité de députés souverainistes suffirait à déclencher le processus. On n'aurait qu'à adopter une loi en ce sens et de province, le Québec, aussitôt reconnu par la communauté internationale, passerait au rang de pays !”.

## La démarche “étapiste”

Devant les violentes attaques de ses adversaires sur les dangers du séparatisme et la “catastrophe” économique qui en résulterait, le Parti Québécois, à la fin de la campagne électorale d'octobre 1973, prend l'engagement que, s'il accédait au pouvoir, il consulterait la population avant de proclamer l'indépendance. A trois jours du scrutin, le P.Q. fait publier dans les grands quotidiens du Québec le message suivant : “Aujourd'hui, je vote pour le P.Q., la seule équipe prête à former un vrai gouvernement. En 1975, par référendum, je déciderai de l'avenir du Québec”. Le P.Q. améliore son résultat de 1970 (30% contre 24%) mais n'obtient que six sièges.

# qui s'est passé en 1980

C'est au congrès de novembre 1974, après une énergique opposition des indépendantistes, que le P.Q. choisit la démarche étapiste conçue par Claude Morin. *"Advenant qu'un gouvernement du Parti Québécois ait à procéder unilatéralement, il assumera méthodiquement l'exercice de tous les pouvoirs d'un Etat souverain, en s'assurant au préalable de l'appui des Québécois par voie de référendum"*. Le résultat ne se fera pas attendre longtemps : le 15 novembre 1976, les électeurs choisissent *"le bon gouvernement"* du Parti Québécois.

En juin 1979, quelques jours après l'adoption par le 7<sup>ème</sup> congrès du P.Q. du manifeste *"D'égal à égal"* et d'un étapisme modifié (un second référendum est prévu après les négociations avec le gouvernement fédéral). René Lévesque annonce que le référendum aura lieu au printemps 1980.

## L'affaire des "Yvettes"

Le Gouvernement publie, en novembre 1979, le livre blanc sur la souveraineté-association intitulé *"La nouvelle entente Québec-Canada"* et le 20 décembre, le texte de la question posée au référendum, texte qui ne satisfait pas certains ministres.

Au niveau fédéral canadien, le gouvernement conservateur de Joe Clark est renversé. Pierre-Elliott Trudeau, qui avait perdu les élections de mai 1979, revient sur sa démission de chef du Parti Libéral. Les élections fédérales du 18 février lui redonnent le pouvoir, un événement qui a son importance à quelques mois du référendum.

Le Cabinet Lévesque se réunit fin février pour arrêter la stratégie référendaire. Quelques jours plus tard, l'opposition libérale adopte à la fois le *"Livre beige"*, réponse de son chef Claude Ryan au *"Livre blanc"* du gouvernement, et un mot d'ordre *"Mon non est Québécois"*.

Le 4 mars débute à l'Assemblée Nationale le débat référendaire qui obtient par la télédiffusion un succès d'audience populaire. Selon le journal *"La Presse"*, Claude Ryan s'attache à la forme de la question alors que René Lévesque discute essentiellement le fond du problème.

Tenants et adversaires de la souveraineté se donnent les structures prévues par la loi sur la tenue des consultations populaires. Deux comités, l'un présidé par René Lévesque *"Le regroupement national pour le oui"*, l'autre présidé par Claude Ryan *"Les Québécois pour le non"*.

*"Tout semblait baigner dans l'huile pour le Comité du 'Oui'",* rapporte le journaliste Pierre O'Neil dans un numéro anniversaire du *"Devoir"* (19 mai 1990) lorsque survint le 9

mars, *"l'affaire des Yvettes"*. La ministre Lise Payette associe les Yvettes serviables et effacées des manuels scolaires, à la peur du "Oui", concluant que Claude Ryan était marié à une Yvette. L'incident déclenche la colère de nombreuses femmes aux quatre coins du Québec et 15 000 manifestent leur solidarité le 7 avril au Forum de Montréal.

Ottawa inonde le Québec de publicité et refuse de respecter la loi québécoise sur le financement de la campagne électorale. Pierre Trudeau prononce quatre discours. Ses interventions seront déterminantes. Le 14 mai, au Centre Paul-Sauvé de Montréal, il prend l'engagement solennel qu'un "Non" serait interprété comme un mandat pour changer la Constitution et renouveler le fédéralisme. Il précise que n'ayant pas de mandat pour négocier, advenant un "Oui", il demanderait aux séparatistes de tenir le second référendum.

La campagne du "Oui" est essentiellement centrée sur quatre grands thèmes : les avantages économiques de la souveraineté-association, la critique du fédéralisme, un rappel historique des misères du Québec francophone au sein de la Confédération et un appel général à la solidarité des Québécois.

Pendant les 35 jours de la campagne officielle, le référendum est omniprésent, à la radio et à la télévision, dans la presse. Nombreux sont les citoyens qui font connaître leur choix : macarons sur les vestes, les corsages ou les sacs, affiches et drapeaux aux fenêtres et balcons. Les partisans du Québec souverain apparaissent de loin les plus nombreux et sur cette seule impression visuelle leur victoire ne ferait aucun doute.

René Lévesque, épaulé notamment par Jacques Parizeau, Claude Charron, Camille Laurin et Claude Morin, anime de nombreuses réunions auxquelles s'associent fréquemment les artistes, Gilles Vigneault, Pierre Létourneau, Jacques Michel, Pauline Julien...

Le 20 mai, les Québécois votent massivement (85,6%). Le "Non" obtient 59,56% des suffrages et le "Oui" 40,44%.



A Verdun, quatre jours avant le référendum.

## La question

**Le gouvernement du Québec a fait connaître sa proposition d'en arriver, avec le reste du Canada, à une nouvelle entente fondée sur le principe de l'égalité des peuples ;**

**Cette entente permettrait au Québec d'acquérir le pouvoir exclusif de faire des lois, de percevoir ses impôts et d'établir ses relations extérieures, ce qui est la souveraineté - et, en même temps, de maintenir avec le Canada une association économique comportant l'utilisation de la même monnaie ;**

**Tout changement de statut politique résultant de ces négociations sera soumis à la population par référendum.**

**En conséquence, accordez-vous au gouvernement du Québec le mandat de négocier l'entente proposée entre le Québec et le Canada ?**

A l'auditorium de Verdun, devant quelques centaines de partisans du "Non" qui fêtent la victoire, Claude Ryan, au ton triomphaliste, et Jean Chrétien prennent la parole.

Au Centre Paul-Sauvé, plus de 5 000 souverainistes font une ovation à René Lévesque, en présence de 650 journalistes du monde entier. La tristesse s'abattit très rapidement sur l'assemblée. Le résultat provisoire de la consultation, mais déjà proche de la réalité, apparaissait sur deux grands tableaux : oui 41,3%, non 58,7%. Cependant le public retrouvait son enthousiasme quand les animateurs annonçaient le résultat d'un comté favorisant son option, celui de Chicoutimi par exemple. Fabienne Thibault puis Pauline Julien apportèrent un peu de gaieté en interprétant quelques chansons.

## ■ "A la prochaine fois"

Vers 21 h. 30, René Lévesque se présenta sur le podium pour tirer les premiers enseignements de la défaite. Se tenaient derrière lui, discrètes, Corinne Côté-Lévesque et la ministre Lise Payette. Dès son arrivée, toute l'assistance se leva et durant dix minutes une extraordinaire clameur salua celui qui avait symbolisé pendant les 35 jours de la campagne référendaire, l'effort d'un peuple dans sa marche vers la souveraineté. Avec un résultat aussi décevant par rapport à ses espoirs, cette foule aurait dû être assommée et céder au découragement. Au contraire, elle semblait puiser dans l'épreuve de nouvelles forces pour de futurs combats. Et le Premier ministre du Québec ne s'y trompa point puisqu'il lança à ses partisans quand, enfin, il put parler : *"Si j'ai bien compris, vous êtes en train de me dire : à la prochaine fois"*.

**François MOUCHET**

## Inuit : un film et un livre

Un film, "Klaboonak", un livre "Agoak" et un colloque viennent de mieux faire connaître

le peuple autochtone des Inuit qui vivent au Grand Nord du Québec.

### Agoak



Après *Agaguk* (Grasset, 1958) et *Tayaout* (Ed. de l'Homme, 1969), les éditions de l'Archipel viennent de faire paraître, en France, *Agoak*, le troisième livre de la célèbre trilogie de Yves Thériault consacré aux Inuit.

**A**goak est paru au Québec en 1975 mais n'avait jamais été publié en France. Son auteur, né à Québec en 1915, est mort à Joliette en 1983 après une vie bien remplie (il fut tour à tour, trappeur, chroniqueur radio, dramaturge, journaliste, directeur des Affaires culturelles au ministère des Affaires indiennes et du Grand Nord canadien). La célébrité lui vint avec la parution, en 1944, de son premier ouvrage *Contes pour un homme seul*. Aujourd'hui, Yves Thériault est l'écrivain québécois le plus largement diffusé dans le monde.

Dans ses romans "inuit", Yves Thériault exprime sa nostalgie profonde du monde harmonieux d'avant l'arrivée des Blancs. C'est pourquoi on retrouve, dans *Agoak*, le thème de l'affrontement tradition/modernisme générateur d'une violence qui éclate jusque dans les scènes érotiques. Pourtant, au départ, Agoak, habitant de l'île de Baffin, apparaît comme un Inuk parfaitement intégré au monde moderne. Il est d'ailleurs informaticien ! Seule Judith, son épouse, rêve d'un retour aux valeurs ancestrales. L'histoire de ces deux êtres bascule le jour où Agoak surprend le viol de son épouse par deux blancs.

Yves Thériault a voulu faire d'*Agoak*, un roman "ethnographique". On peut alors lui reprocher certaines erreurs d'appréciation de la culture inuit. Sans doute convient-il mieux de le lire tout simplement comme un roman "policier" ayant pour cadre le Grand Nord mythique.

(*Agoak. L'héritage d'Agaguk*. Yves Thériault, ed. de l'Archipel, Paris, 1995).

M.P.

### L'héritage d'Agaguk

### Kabloonak

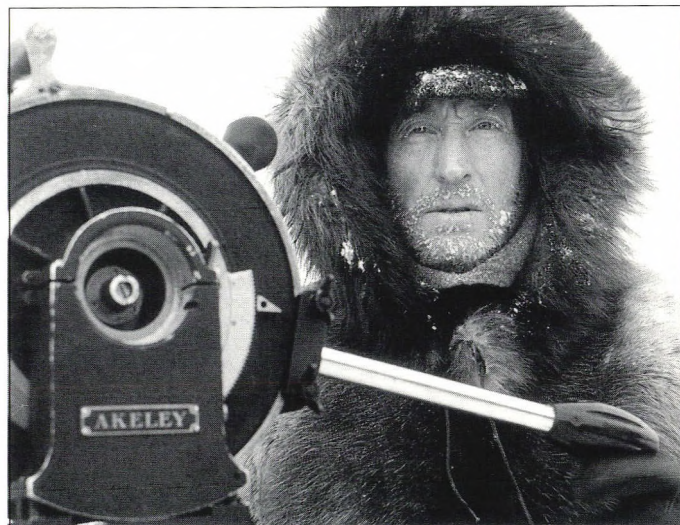
Sorti le 11 janvier dernier, le film de Claude Massot, *Kabloonak* est un film sur un autre film : celui, légendaire, tourné en 1920 par Robert J. Flaherty, paru en 1922 : *Nanook, l'Esquimau*.

**R**obert J. Flaherty, américain d'origine irlandaise, avait réalisé, en filmant *Nanook* et sa famille, le premier documentaire de l'histoire cinématographique. Le monde entier découvrait tout à coup l'existence des Esquimaux de la baie d'Hudson, leur culture, leur vie quotidienne. *Kabloonak*, qui signifie "étranger", raconte l'histoire d'une rencontre : celle de deux hommes et de deux univers.

Film documentaire, il restitue la beauté des espaces blancs du Grand Nord, leur dureté aussi (les éléments déchaînés par -40°) le mode de vie des Esquimaux (la construction des igloos, les traîneaux à chiens, la chasse à l'ours, la pêche dans les trous de glace...).

Film d'aventures, il tient en haleine par les dangers qui guettent les héros. L'entreprise de Flaherty, en effet, avait quelque chose d'insensé. Les seuls Blancs à s'aventurer jusque là dans ces contrées hostiles, étaient les marchands de fourrure. Pour la première fois, un étranger ne demandait rien d'autre que de partager la vie des autochtones en les regardant à travers l'œil de verre d'une curieuse boîte.

Mais, *Kabloonak*, c'est aussi un film sur le courage, la tolérance et la fraternité. En cela, son message est universel.



(*Kabloonak*, de Claude Massot, coproduction franco-canadienne tournée en 1990. Prix du meilleur scénariste. Distribution UGC).

M.P.

# La naissance dans le grand Nord

Un colloque sur la naissance chez les Inuit a eu lieu, le 6 janvier à la maternité de Port-Royal de Paris, à l'initiative de l'association *liens sociaux* et de la galerie d'art inuit de la rue Saint Merri.

**E**n présence d'anthropologues de la parenté, de psychanalystes et d'obstétriciens, Bernard Saladin d'Anglure, spécialiste de la culture inuit qui enseigne et poursuit ses recherches au Québec, exposa ses *"tribulations d'un ethnologue masculin s'intéressant à l'accouchement"*. Il n'est pas facile, en effet, pour un Européen, de comprendre tous ces rituels et croyances entourant traditionnellement la naissance dans le grand Nord.

La manière qu'ont les Inuit d'appréhender le monde est bien différente de la nôtre. Notre vision de la vie d'un individu, de la naissance à la mort, est linéaire. Les Inuit, ont une conception circulaire de la vie : la mort est toujours suivie d'une renaissance. A l'image des saisons qui reviennent régulièrement, les générations ascendantes se réincarnent dans leurs descendants. C'est pourquoi on donne à chaque nouveau-né le nom d'un aïeul. La difficulté consiste à deviner lequel vient de se réincarner (par mesure de sécurité on va, parfois, jusqu'à donner les noms de 7 ancêtres et on se réserve la possibilité d'en changer...).

A peine né, le petit Inuk est massé, "façonné" : s'il s'agit d'un garçon, on lui étire les membres, on fait jouer ses articulations, pour qu'il devienne un robuste chasseur ; s'il s'agit d'une fille, on lui enduit la tête de son méconium, pour qu'elle ait plus tard de beaux cheveux.

De tout temps également, les Inuit ont eu un rapport étroit au cosmos. Ne disaient-ils pas qu'au moment de la naissance, l'âme du nouvel être s'installe dans une bulle d'air prélevée dans l'univers céleste. A sa mort, cette bulle éclatera, libérant l'âme qui rejoindra le cosmos... en attendant de se réincarner. Ceci explique l'importance accordée au temps qu'il fait lors de la naissance d'un Inuk. La météorologie influencera à jamais sa personnalité. Ce lien avec le cosmos se retrouve dans la symbolique inuit. Ainsi, l'igloo qui abrite la famille, l'utérus qui protège le fœtus, ont la forme arrondie de la voûte céleste. *"C'est le ventre le point central de l'individu et non le cerveau"*, souligne Saladin d'Anglure.

Mais ce qui déconcerte le plus dans les croyances traditionnelles des Inuit, c'est leur conviction que le fœtus lui-même choisit son sexe, et qu'il peut y avoir des erreurs "au dernier moment". Une projection audiovisuelle surprenante montre une vieille femme expliquant qu'elle est un homme, étant la réincarnation de son grand-père. Certes, biologiquement, il s'agit bien d'une femme qui s'est mariée et a donné le jour à des enfants, mais,



"Femme et 2 enfants" de Martha Tiokiq, aimablement prêté par la Galerie Saint-Merri, d'Art Inuit - 9, rue Saint-Merri - 75004 Paris.

sociallement, elle se considère et a toujours été considérée comme un homme, participant aux activités masculines. On parle à ce propos de *"troisième sexe"*. En matière de compensation sans doute, il est d'usage que ces femmes-hommes épousent des hommes-femmes...

## ■ Le réveil des valeurs

La Québécoise Michèle Therrien, autre spécialiste des Inuit, expliqua le formidable bouleversement que cause l'arrivée des Blancs. La mise en place d'un système de santé très perfectionné, avec des dispensaires et un personnel médical hautement qualifié fit considérablement diminuer le taux de mortalité infantile mais au prix de graves traumatismes psychologiques dans la population inuit. Ainsi les femmes durent aller accoucher à des heures d'avion de chez elles, séparées brutalement de leur famille, dans des hôpitaux où nul ne parlait leur langue. Or *"la vie traditionnelle des Inuit ne les prépare pas à la solitude"*. Aujourd'hui on crée une maternité, sur place, mais il n'y a, pour l'heure, aucun médecin inuit. Seul le personnel auxiliaire se recrute sur place. La conséquence en est qu'à présent les femmes inuit accouchent couchées, comme les femmes blanches, et non plus accroupies, comme si, en 15 ans, on avait réussi à effacer des siècles de tradition.

Mais on assiste actuellement à une prise de conscience. Aujourd'hui, l'étape de la dépossession semble dépassée. Et l'accouchement est au centre de ce réveil des valeurs traditionnelles car l'arrière fond symbolique y est toujours resté très fort. Il n'y a pas de rejet de la médicalisation, mais refus de l'acculturation totale. On trouve toujours des hommes et des femmes porteurs de traditions qui ont fait la cohésion de la société inuit. Retour aux sources, mais pour mieux affronter l'avenir. Les Inuit se plaisent à le répéter : *"Nous avons le temps"*.

Une exposition de sculptures d'artistes autochtones consacrées à la relation mère-enfant illustrait parfaitement le thème du colloque.

**Monique PONTAULT**

Comment recevoir  
votre journal québécois



**CHEZ VOUS ?**

**Réponse p. 31**

## Un Acadien gouverneur

Le 25<sup>ème</sup> Gouverneur général du Canada, Roméo Lebranc a prêté serment le 7 février. L'alternance entre francophones et anglophones a été respectée mais c'est la première fois qu'un Acadien accède à cette fonction.

Dans son premier discours, Roméo Lebranc a évoqué l'unité du Canada : *"Dans ce pays, nous ne sommes pas très nombreux à partager le même passé. Mais nous pouvons tous partager le même avenir, surtout si nous refusons de laisser le passé empoisonner l'avenir"*.

Plusieurs Acadiens assistaient aux cérémonies dont Antonine Maillat : *"Monsieur Lebranc qui est des Maritimes, qui est Acadien, qui a connu tout le Canada parce qu'il a présidé le Sénat, qui a été journaliste, professeur, est peut-être l'homme tout désigné pour dire au reste du Canada : voilà ce qu'il est possible"*.

## Lucienne Robillard au Fédéral

Trois élections partielles à la Chambre des Communes d'Ottawa étaient organisées le 13 février dont deux au Québec.

Dans la circonscription de Saint-Henri Westmount, Lucienne Robillard, ancienne ministre libérale du Québec, battue dans Chambly en septembre dernier par Louise Beaudoin lors des élections provinciales, a remporté un facile succès avec 70% des suffrages. Le député sortant s'était effacé pour permettre à son chef Jean Chrétien de renforcer la représentation des francophones québécois au sein de son gouvernement. La nouvelle élue a été nommée ministre du Travail et responsable de la campagne référendaire. Elle sera la porte-parole fédérale du Comité du "non", un rôle que Jean Chrétien avait joué en 1980.

Dans Brôme-Missisquoi, où les anglophones sont 20% et qui a voté "oui" au référendum sur les accords de Charlottetown, la lutte était plus chaude. Le député sortant du Bloc québécois, tragiquement disparu dans un accident de la circulation, n'avait été élu en 1993 que grâce à la division du vote fédéraliste entre la candidate libérale et le candidat conservateur. Jean-François Bertrand, ancien ministre de René Lévesque, a réussi à améliorer le résultat du Bloc québécois (45% contre 41%) mais il doit s'incliner devant le libéral Denis Paradis qui a rassemblé toutes les voix fédéralistes et obtient 50% des suffrages.

## A LIRE

► **"Le Devoir", reflet du Québec au XX<sup>ème</sup> siècle", sous la direction de Robert Lahaise avec 26 auteurs.** (éd. Hurtubise HMH, cahiers du Québec n° 110, 512 pages, 1994, 34,95 \$).

L'histoire du quotidien le plus stimulant du Québec qui fête cette année "85 ans d'information et de liberté", ce qui en fait un fleuron du patrimoine québécois.

► **"L'université en réseau, les 25 ans de l'université du Québec"** par Lucia Ferretti (éd. Presses de l'Université du Québec, 1994).

Le regard d'une historienne réputée sur l'enseignement supérieur et l'évolution sociale à l'occasion des 25 ans de l'université du Québec qui s'est développée en réseau.

► **"Ces femmes qui ont bâti Montréal"** sous la direction de Maryse Darsigny, Francine Descarries, Lyne Kurtzman et Evelyne Tardy (éd. Remue-Ménage, 627 pages, 1994).

Un très gros travail collectif (168 collaboratrices) lancé dans le cadre du 350<sup>ème</sup> anniversaire

de Montréal. Il s'agit du portrait et du rappel des actions des femmes qui ont marqué l'histoire de la ville de sa fondation à nos jours. Un outil de référence.

► **"Multiculturalisme, différence et démocratie"** par Charles Taylor (éd. Aubier, 142 pages, 1994).

Traduction d'une conférence d'un professeur de McGill à Montréal devant l'université américaine de Princeton. Une analyse, par un Canadien anglais fédéraliste, du cas du Québec et de son projet collectif au regard de la traduction libérale anglo-saxonne qui limite le rôle de l'Etat à la défense des droits individuels.

► **"D'un pays à l'autre, mille et un faits divers au Québec"** de Guy Giguère (éd. Anne Sigier, 1994, 213 pages, 30 \$).

Les racines et les traditions québécoises dévoilées à travers deux siècles de vie quotidienne. Une recherche sympathique dans la correspondance des ancêtres pour y déceler mode de vie et potins tellement significatifs. Même la rivalité entre Québec et Montréal apparaissait déjà...

## L'économie du Québec en CD-ROM

La Maison des Régions du Québec (MRQ) et le Centre de Recherche Industrielle du Québec (CRIQ) ont conçu un CD-ROM intitulé "La vitrine des régions". C'est un véritable "Que sais-je ?" électronique avec photos, cartes et graphiques. On y trouve la liste des municipalités avec le nombre d'habitants, des données sur les revenus de la population, la liste des entreprises québécoises par secteurs et par

régions, des informations sur les emplois par branches d'activités, les infrastructures de transport et la quasi-totalité des informations économiques sur le Québec. De quoi intéresser investisseurs et particuliers malgré un coût de 1.500 dollars. Ce CD-ROM est consultable à la Délégation Générale du Québec et dans les bureaux des commissaires industriels au Québec. Renseignements au Québec par téléphone : 514-982-5000.

## ÉCONOMIE

► **Un programme d'aide** au démarrage d'entreprises a été lancé par le gouvernement du Québec. Il s'adresse aux nouvelles sociétés ayant au moins trois mois d'activités. Elles peuvent obtenir un prêt remboursable sur huit ans avec garantie du gouvernement.

► **Hydro-Québec et Norverco** (Gaz Métropolitain) ont conclu une alliance avec une société américaine de Pittsburgh pour la distribution d'énergie dans le nord-est et le centre-ouest des USA.

► **Les stocks de pêche** exploités uniquement par des pêcheurs québécois doivent être gérés complètement par le Québec, estime Marcel Landry, ministre de l'Agriculture et des pêcheries : *"Nous voulons maîtriser le développement de l'industrie des pêches dans nos régions maritimes, le golfe et le fleuve"*. De 1922 à 1983, le Québec a exercé cette fonction pour les pêches côtières.

► **Les grosses entreprises manufacturières** du Québec sont, à 60%, de propriété non québécoise selon une estimation de Price Waterhouse. Elles emploient plus de 85.000 personnes soit 16% de la main-d'œuvre manufacturière du Québec.

► **Le bureau du Québec à Edmonton**, ouvert au début des années 80, va être fermé pour des raisons budgétaires. Ses dossiers seront pris en charge par les bureaux de Vancouver et Toronto.

## SOCIÉTÉ

► **La ville de Québec** fait partie des quatre cités retenues pour l'organisation des Jeux d'hiver de 2002 avec Salt Lake City (USA), Sion (Suisse) et Stersund (Suède). Des villes russe, autrichienne, slovaque, italienne et espagnole ont été éliminées.

► **L'Université Laval**, à Québec, estime que *"la présence d'étudiants étrangers dans une université de classe internationale est essentielle"*. L'an passé, elle en comptait 1731, en provenance de 85 pays différents, contre 951 en 1987.

► **Il y a 2.389 cas déclarés de sida au Québec** et seulement 240 femmes concernées selon le rapport du Dr Remis, directeur de la prévention et de la protection de la santé publique. Seulement 85 cas concernent des personnes qui ne font pas partie de groupes à risque. Une commission d'enquête sur l'approvisionnement du sang au Canada pour la période 1983-1987 a mis en cause certains instituts.

► **Le quinzième recteur de McGill**, l'université anglophone du cœur de Montréal,

Bernard Jack Chapiro, veut faire monter à 25% la part des étudiants francophones à McGill.

► **Un traversier neuf** valant 70 millions de \$, desservira la ligne Matane-Baie-Comeau à compter de 1997, tandis que le navire actuellement en service, le Camille-Marcoux, sera transféré dès 1996 aux Iles-de-la-Madeleine après des travaux de restauration. C'est le chantier maritime MIL-Davie de Lévis-Lauzon qui assurera la construction du premier navire et la restauration du second.

**Voyagez  
en toute tranquillité  
avec  
Prima Santé Voyages**

**ag2r**  
GRUPE

**Tél. : (16-1) 43 95 51 13**

# L'homme qui dessine la vie

**Frédéric Back, c'est "l'homme qui plantait des arbres", un dessin animé qui a fait le tour du monde. Voici le portrait de ce franco-québécois célèbre.**

**“U**n talent sans limite, peintre, illustrateur, décorateur, maquettiste, rien ne semble l'arrêter, il touche à tout, toujours dans un esprit innovateur. Cette phrase est d'Hubert Tison, le producteur de tous les films de Frédéric Back. *“Frédéric Back est non seulement un maître, il est le meilleur du monde !”*, ajoutait-il lors de la dernière cérémonie des Oscars à Hollywood. Car Frédéric Back était en nomination pour la quatrième fois en 13 ans ! D'abord pour *“Tout rien”* en 1981, *“Crac”* Oscar en 1982, *“L'homme qui plantait des arbres”*, Oscar en 1988, et cette année, avec *“Le fleuve aux grandes eaux”*. Même si son film est un pur chef-d'œuvre, l'Académie a récompensé *“The Wrong Trousers”* de l'anglais Nick Park. Ce qui a fait dire à Frédéric Back, *“L'Académie a choisi l'humour”*.

Pourtant, Hollywood aime Frédéric Back, plus particulièrement les studios Disney. Cette année, ces derniers l'ont invité trois fois, ils aimeraient qu'il s'associe à eux, pour quelques films. Mais Ghylaine Back, son épouse, ne l'entend pas de cette oreille. Elle soupçonne Disney de profiter de la réputation et de la renommée de son mari, à des fins commerciales. L'engouement des studios Disney pour Frédéric Back ne date pas d'hier : en 1954 déjà, en visite au pays de Mickey, Frédéric Back recevait sa première offre d'emploi ! *“Chez Disney, mon mari n'aurait jamais pu se sentir aussi bien qu'à Radio-Canada. Il n'aurait été qu'un artiste parmi les autres”*.

## De Strasbourg à Rennes

Frédéric Back est né à Sarrebruck, plus précisément à St-Arnuald, à 2 km de la frontière. Il vient de fêter ses 70 ans. Après une dizaine d'années passées à Strasbourg, la famille quitte la capitale alsacienne pour rejoindre Paris en 1937. A Strasbourg, Jean, son père, musicien, travaillait à la radio et au théâtre. C'est à la suite d'un concours avec l'orchestre de Radio-France B, où il termine deuxième, que son père décide de partir pour Paris. *“Déjà, en 1937, la montée du nazisme avait incité mon père à quitter Strasbourg pour Paris, puis la guerre déclarée, Paris pour Rennes”*, où l'orchestre de Radio-France est évacué en 1939.

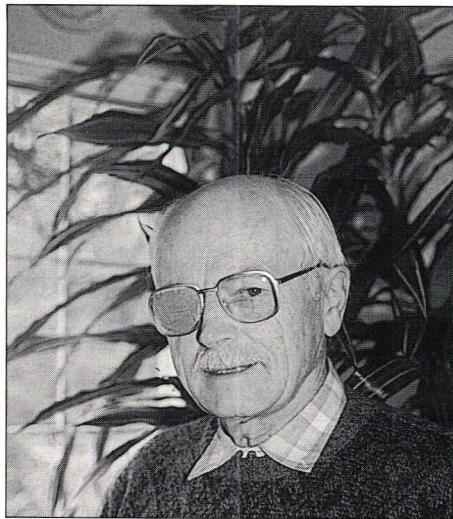


Photo Pascal Quittemelle

Frédéric Back “passera” toute la guerre à Rennes.

Jusqu'en 1945, il fréquente l'École des Beaux-arts de Rennes où il remporte le premier prix de fin d'études. Une personne l'a beaucoup aidé à ses débuts : Mathurin Méheut, peintre et illustrateur breton. *“Notre amour commun des animaux et des travailleurs aux gestes inspirants me donnait une forte motivation pour suivre ses conseils, pour explorer toutes les techniques où lui-même excellait”*. Pendant deux ans, il entretient une correspondance assidue avec une charmante québécoise : Ghylaine Paquin.

Et c'est ainsi qu'il débarque au Canada, à North-Sydney, en Nouvelle-Écosse, le 15 juillet 1948. Pour tous bagages, son vélo, une valise et son nécessaire à dessin. Il rejoint Montréal, (plus de 1.500 km), rencontre sa correspondante, et l'accompagne dans son village Huberdeau, dans les Laurentides, à une centaine de kilomètres au nord de Montréal. *“A l'époque, à Montréal, il y avait un regain économique, mais toute la main d'œuvre était en ville, et la ville n'avait pas assez de logements. J'ai donc suivi Ghylaine dans son village, et presque aussitôt, j'ai trouvé du travail dans une ferme”*.

Lui, qui aime la nature, les champs, les animaux, dans cette magnifique région il était servi. *“Cela me rappelait la famille en Alsace, dans les villages comme Marlenheim, Harskirchen, Sarre-Union”*. Ensuite, tout s'enchaîne très vite.

Dès l'automne 48, il devient professeur à l'École du meuble. Puis à l'École des Beaux-arts jusqu'en 1953. Très éclectique, l'avènement de la télévision va lui permettre de montrer son immense talent, autant dans l'illustration, les maquettes, les dessins, les

décors que dans la réalisation. *“Mes goûts me portaient plutôt vers la réalisation. La création en 1952, de Radio-Canada changea toute ma vie”*.

## Un créateur de génie

Et quelle vie ! Frédéric Back travaillera à Radio-Canada jusqu'en mai 1993... Dont les 25 dernières années à la section animation de la chaîne. Dans les années 80, grâce à ses réalisations, il devient la référence dans le court métrage d'animation. Et comme tout génie, il y a une œuvre qui marquera le plus son art : *“L'homme qui plantait des arbres”*. *“De toutes mes expériences, ce fut la plus longue et la plus intéressante”*.

Pour faire ce film, 20.000 dessins seront nécessaires, mais quel triomphe ! Autant auprès des jeunes, que des moins jeunes, et surtout, ce qui est plus rare, auprès de la profession. Bien sûr l'Oscar à Hollywood, mais aussi 45 prix à travers le monde ! Publié au Japon, pour un livre scolaire, à 2,5 millions d'exemplaires. Lina Gagnon, assistante sur le film, dit de Frédéric Back : *“Il est à l'image du personnage principal de son film : patient, persévérant, résolu et tout entier dévoué à son message écologique et à son amour de la nature”*. Et Hubert Tison son producteur d'ajouter, *“Ce film rejoint tellement sa pensée. Je peux affirmer qu'il existe une analogie troublante entre le caractère d'Elzéar Bouffier et celui de Frédéric ; une générosité magnifique du travail, de persévérance et de partage”*.

Son dernier film, *“Le fleuve aux grandes eaux”*, raconte l'histoire du fleuve St-Laurent. Le film montre surtout, comment le fleuve a été pollué. Car presque tous ses films fustigent la violence faite à la nature, la détérioration généralisée de la planète, mais toujours avec poésie et optimisme.

Aujourd'hui, “retraité” de Radio-Canada, il vit toujours à Montréal, avec son épouse Ghylaine, qui l'accueillait si bien en 1948, qu'ils se marièrent. Ils ont une charmante petite maison dans les Laurentides, tout près du village d'Huberdeau. Ils y passent le plus de temps possible, à s'occuper de leurs fleurs, leurs plantes, leurs arbres, ce qui n'empêche pas Frédéric Back de travailler sur un livre, toujours sur le fleuve St-Laurent. *“Pour en dire davantage, car le fleuve a besoin de beaucoup d'aide pour redevenir un sain pourvoyeur de vie, pas seulement pour les poissons et les mammifères, mais également pour les humains !”* Cet appel au secours ne concerne pas que le St-Laurent, c'est un appel au secours pour tous les fleuves du monde. Autant le St-Laurent que le Rhin !

**Pascal QUITTEMELLE**

PARUTION

## Anne Hébert : un nouveau récit

De nombreuses personnes, dont le Délégué général du Québec à Paris et l'écrivaine québécoise Madeleine Gagnon avaient répondu à l'appel des Editions du Seuil pour une lecture donnée par la célèbre romancière et poète, Anne Hébert, à l'occasion du lancement de son dernier ouvrage, à la Librairie Dédale à Paris.

Elle a le sourire d'une jeune fille en fleur quand les applaudissements saluent les mots d'"Aurélien, Clara, Mademoiselle et le Lieutenant anglais", son dernier récit. C'est le 17<sup>ème</sup> ouvrage d'Anne Hébert. A classer dans son œuvre romanesque, aux côtés de ses poèmes et de quelques pièces de théâtre.

Les thèmes chers à l'auteur du "Torrent" ne

surprendront pas ses lecteurs : l'attachement à l'enfance et à l'adolescence, la sensualité et l'espace québécois sont sans cesse présents au fil des 90 pages. Clara "petite créature sortie d'une fontaine de sang, entre les cuisses de sa mère mourante" grandira jusqu'à dix ans entre "le silence du père", Aurélien, "et les voix de la campagne", jusqu'au jour où Mademoiselle, l'institutrice de 19 ans, fraîchement débarquée à Ste-Clotilde, lui léguera savoir et objets personnels avant de s'en aller, elle aussi, au cimetière. Quatorze, quinze ans bientôt. La guerre est déclarée. Et à Ste-Clotilde, petit village près de Québec, elle se fait sentir par l'arrivée de soldats parlant tantôt français, tantôt anglais, notamment s'ils sont officiers... John Christopher Simmons, lieutenant anglais, sera celui par qui Clara apprendra, au bord d'une rivière sauvage, dans une

cabane en bois rond, que l'amour est peut-être "un passage léger sur le monde".

Une fois de plus, l'écrivaine de Sainte-Catherine-de-Fossambault, dans le comté de Portneuf, arrive à décrire un certain Québec du passé, mais non sans que l'on voit poindre à l'horizon les forces vives d'une nouvelle société. A la fois fable et récit, "Aurélien, Clara, Mademoiselle et le lieutenant anglais" plonge au cœur de la sensualité des grands espaces québécois, de l'interdit sexuel et du désir d'être sauvé davantage par le savoir que par un quelconque dieu.

Parisienne d'adoption, la plume d'Anne Hébert retrouve encore et toujours jusqu'à sa prochaine création -elle refuse d'en dévoiler le sujet- les couleurs et les accents d'un Québec intrinsèquement uni à elle.

André MAGNY



Photo Monique Pontault

ECRAN

## Un "Matusalem" québécois

Un fantôme, des pirates... Etranges personnages qui surgissent dans le tranquille village de Ste-Lucie-de-Bagot. Et nous emmènent en voyage dans l'univers et l'imaginaire de Roger Cantin, véritable cinéaste-conteur.

Pour son troisième long métrage, Roger Cantin peut se targuer d'avoir fait mieux que... Jurassic Park. Le film de Steven Spielberg a bénéficié de 37 copies au Québec. "Matusalem", qui, sans remonter jusqu'aux dinosaures, nous plonge dans l'univers des pirates du 18<sup>ème</sup> siècle, en a eu plus de quarante, grâce au soutien de McDonald ! Le symbole de l'impérialisme culinaire américain sponsorisant un film authentiquement francophone, voilà qui n'est pas ordinaire.

Mais "Matusalem" n'est pas un film ordinaire. Où Olivier Saint-Pierre, 11 ans, se retrouve nez à nez le jour de son anniversaire dans le village enneigé de Ste-Lucie-de-Bagot avec Philippe Ambroise Dubuc de Beauhène, 250 ans et des poussières... Rencontre inédite d'un enfant et d'un fantôme, qui entraîne le spectateur dans une aventure rocambolesque, à travers le temps et l'espace.



"Matusalem", c'est un rhum cubain, le breuvage préféré du capitaine de flibustiers Philippe de Beauhène. Toute l'équipe du tournage a d'ailleurs passé un mois à Cuba.

Avec un budget de 14 millions de francs, Roger Cantin a réussi un film aux décors et aux costumes étonnants. Sans parler des jeunes acteurs, formidables. Un film pour "les enfants de 5 à 105 ans". "J'ai des projets pour adultes, mais pas tout de suite. J'attends de vieillir un peu", glisse le réalisateur. Clin d'œil d'un rêveur qui ne veut pas grandir. A 45 ans, Roger Cantin a déjà 25 ans de carrière derrière lui.

Il tourne ses premiers films en super 8, en 1966, alors qu'il étudie la littérature à l'université. Il enseigne le cinéma de 1972 à 1986. Dans le même temps, il tourne une trentaine de courts-métrages et plusieurs films d'animation. Coscénariste de "La guerre des Tuques" en 1984, il écrit et réalise en 1990 son premier long métrage, "Simon les nuages". Pour son deuxième long métrage, il donne dans l'humour policier avec "L'assassin jouait du trombone". Un genre qu'on retrouvera dans son prochain film, "La vengeance de la femme en noire", l'histoire d'une secte de femmes riches et découvertes qui transforme le crime en beaux-arts.

Avec "Matusalem", qui a dépassé le million d'entrées au Québec, Roger Cantin a déjà séduit les publics allemand et scandinave. Malheureusement, les spectateurs français n'ont pas cette chance. Présenté au festival du film québécois à Blois et au festival du film de jeunesse à Villars-de-Lans, "Matusalem" attend toujours qu'un distributeur veuille bien le diffuser dans l'hexagone...

Valérie LION

### A LIRE

► "Marie-Godine" de Pierre Caron (éd. Libre-Expression, 418 pages, 1994).

L'auteur de "Vadeboncœur" offre un roman historique sur la Nouvelle-France. Au cœur de cette fresque, une héroïne de rêve et de liberté et bien d'autres personnages, êtres de passions et d'émotions. Sous leurs pas, c'est aussi la chronique des dernières décennies du régime français, outre-Atlantique, au début du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Une leçon d'histoire et de vie.

► "Le chemin de Kénogami" de Cécile Gagnon (éd. Québec-Amérique, 297 pages, 1994).

Voilà l'aventure épique d'une implantation familiale au lac Saint-Jean au milieu du XIX<sup>ème</sup>. "On va aller ouvrir un nouveau pays, Georgina, comprends-tu ce que ça veut dire ?". Ce roman d'une époque, avec ses idéologies, ses traditions, ses ignorances, connaît un beau succès.

### PAGES

► Sergio Kokis s'est vu décerné le 35<sup>e</sup> prix Québec-Paris pour son premier roman "Le Pavillon des miroirs". Publiée chez XYZ et traitant de son Brésil natal, l'œuvre du Québécois en était à sa troisième récompense après le prix de l'Académie des Lettres du Québec et le grand prix de Montréal.

► Le premier tome de "Marie Laflamme", roman historique de Chrystine Brouillet, a été édité en février en format de poche (J'ai Lu).

► Denise Bombardier, la journaliste-écrivain québécoise désormais bien connue du petit écran français pour son allant et son aplomb, n'hésite pas comme d'habitude. Dans "Nos hommes" (éd. du Seuil), elle propose une galerie de portraits romancés des hommes qui ont traversé sa vie et celle de bien d'autres.

► La collection "Les grandes figures" vient d'être créée par l'éditeur québécois XYZ, sous la direction de Louis-Martin Tard, pour faire connaître ceux qui ont marqué l'histoire du Québec. Il s'agit de biographies romancées mais fidèles à l'histoire, de la Nouvelle-France au XX<sup>ème</sup> siècle. Premiers titres : "Pontiac", "Maisonneuve", "A.M. Klein" et "Marie-Aurèle Fortin". Au printemps paraîtront des ouvrages consacrés à Joseph Casavant, Laure Conan, Samuel Hearne et Pierre d'Iberville. A venir Jacques Cartier, Jeanne Mance, Michel Sarrazin, Marie-Victorin. Une cinquantaine d'autres titres sont prévus, huit à dix ouvrages devant paraître chaque année.

► L'écrivain Paul Zumthor est décédé fin janvier à Montréal à l'âge de 80 ans. Né en Suisse, longtemps à Paris, ce grand médiéviste a surtout enseigné à Amsterdam puis à Montréal. Spécialiste de la linguistique romane et de la poétique du Moyen-Age, il a écrit plusieurs romans pour le grand public, notamment "La Fête des fous" (1987) et "La Traversée" (1992). Son dernier livre "La mesure du monde" (1994) sur les notions d'espace au Moyen-Age est paru aux éditions du Seuil.

# Ne cherchez plus la littérature québécoise...



BQ MICHEL TREMBLAY **LE PREMIER QUARTIER DE LA LUNE**

BQ FÉLIX LECLERC **ADAGIO**

BQ FÉLIX LECLERC **ALLEGRO**

BQ FRANCINE NOËL **MARYSE**

BQ LOUIS HÉMON **MARIA CHAPDELAINÉ**

BQ FÉLIX LECLERC **CENT CHANSONS**

BQ ANNE HÉBERT **LE TEMPS SAUVAGE**

BQ MICHEL TREMBLAY **DES NOUVELLES D'ÉDOUARD**

BQ SAINT-DENYS GARNEAU **REGARDS ET JEUX DANS L'ESPACE**

BQ MICHEL TREMBLAY **LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINT**

BQ JACQUES POULIN **LES GRANDES MARÉES**

BQ PIERRE DESRUISSEAUX **DICTIONNAIRE DES EXPRESSIONS QUÉBÉCOISES**

BQ GERMAINE GUÈVREMONT **LE SURVENANT**

BQ PHILIPPE AUBERT DE GASPÉ **LES ANCIENS CANADIENS**

BQ FÉLIX LECLERC **LE CALEPIN D'UN FLÂNEUR**

BQ FÉLIX LECLERC **ANDANTE**

BQ PIERRE DESRUISSEAUX **DICTIONNAIRE DES EXPRESSIONS QUÉBÉCOISES**

## BIBLIOTHÈQUE QUÉBÉCOISE

Distribution et diffusion en Europe: LES ÉDITIONS DU CERF  
29, boul. de la Tour Maubourg, 75340 Paris Cedex 07  
Tél.: (1) 44 18 12 12 — Télécopieur: (1) 45 56 04 27

# Québécoises

SUCCÈS

## Courtemanche "cartoone"

Ses mimes et ses grimaces sont désormais célèbres. Le Québécois vient de faire 250 spectacles en France. Il "cartoone" partout et a dû jouer les prolongations au Grand Rex à Paris.

Pour clôturer en beauté sa tournée européenne, l'humoriste québécois a fait escale à Paris, du 25 janvier au 4 février, et présenté "Les dix dernières de Courtemanche". Une heure et quarante minutes d'un spectacle hilarant où l'"homme-caoutchouc" prend autant de plaisir à grimacer que le public à rire. Dans l'une des grandes salles parisiennes (2700 places), comble tous les soirs, le comique a dû jouer les prolongations pour satisfaire ses fans qui, après ses quatre mois de Gymnase en 1994, se comptent sur les 250 000 doigts de la main de tous ses personnages. Quand Michel Courtemanche fait la tronche, c'est tout le public qui éclate de rire. Il faut dire que le Québécois, originaire de Laval, y emploie vingt-deux muscles de son visage, depuis les yeux jusqu'au menton. Sans effort ni entraînement particulier, il s'amuse à grimacer. Une troupe de cirque se faufile entre ses traits élastiques. Du dompteur de lion à l'avaleur de sabres, en passant par le charmeur de serpent, Courtemanche les fait tous apparaître sans un mot mais à grand renfort de bruits. L'humoriste plonge aussi les spectateurs en plein cœur d'un western et leur donne la télécommande pour apprécier l'action au ralenti.

## Le pitre au collègue

Le temps de respirer dans une carrière en accélérée : Michel fait le pitre depuis ses plus jeunes années. Un professeur de collège lui fait d'ailleurs donner un spectacle devant toute sa classe chaque lundi pour canaliser son énergie débordante. A vingt ans, il devient membre de la Ligue d'Improvisation de l'Université de Montréal (L.I.U.) et participe aux "Auditions juste pour rire", sélections pour le festival du même nom. Piqué au jeu, il ne peut plus se passer du rire des spectateurs. En 1987, la tournée "Juste pour rire" révèle un talent aussi grand que sa bouche extensible. Le nouveau monstre de l'humour enchaîne deux cent cinquante spectacles en moins de dix huit mois d'un bout à l'autre du Québec. Deux ans plus tard, alors que ses grimaces sont célèbres dans toute la province, Courtemanche part à la conquête de la France. Il se produit en vedette américaine lors des Vamps à l'Olympia et "l'hom-

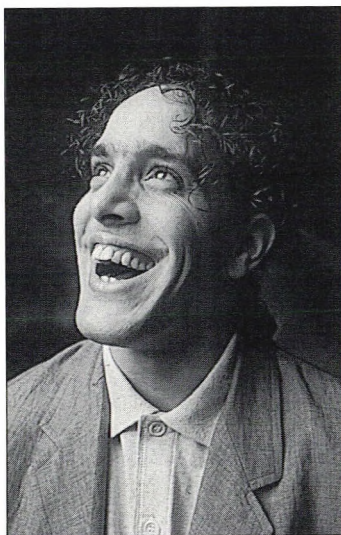


Photo A. Baumann - Sipa Presse

me-caoutchouc" séduit immédiatement le public français. Son succès se confirme en 1990 au Palais des glaces où il tient l'affiche pendant trois mois.

Depuis, enfants et parents connaissent par cœur les histoires hilarantes du comique québécois. Ses deux premières K7 vidéos se sont vendues à plus de cent mille exemplaires en France et la troisième, intitulée "Courtemanche on tour", suit le même chemin. Depuis le 20 décembre dernier, l'humoriste est même l'auteur et le héros d'une BD parue chez Dargaud et inspirée de Marcel Gotlib. Courtemanche adore également Bugs Bunny, créé par Chuck Jones, et les personnages de Tex Avery. Pas étonnant que les Français craquent pour ce comique de trente ans qui s'est marié en août dernier. Le Québécois le leur rend bien même s'il ne réussit jamais à garer sa voiture dans Paris et devient hystérique après une tasse d'un café serré-serré. Ce qui fait le plus rire Michel Courtemanche, c'est la sacro-sainte passion des Français pour le "pinaard". Pourquoi pas l'"é-pinard" ? L'humoriste français préfère pour sa part le Coca-Cola, seul clin d'œil au continent américain car c'est en Europe qu'il aime se produire. "J'ai le feeling d'être plus populaire en Europe qu'ici, disait-il en octobre 1994 dans le Journal de Montréal. Le Vieux continent, c'est mes références".

Aujourd'hui, l'enfant de Laval veut troquer son pantalon noir et son gilet de couleur pour des vêtements d'acteur. Cinéma et télévision lui tendent les bras et le comique est prêt à affronter la caméra. Pas pour faire le pitre comme sur la scène mais pour jouer, la comédie évidemment.

Rachel PRETTI

TROIS COUPS

## Le théâtre québécois en France

Le théâtre québécois s'exporte bien dans notre hexagone. Au théâtre Ouvert à Paris, Alain Françon a présenté, "Celle-là", de Daniel Danis. Un théâtre du quotidien où trois vies abîmées se croisent, avec trois formidables comédiens : Pierre Baillet, Myriam Boyer, Michel Didym. Au Centre Georges Pompidou, en janvier, Denis Marleau mettait en scène "Merz Variétés" d'après Kurt Schwitters. Denis Marleau, fondateur du théâtre Ubu de Montréal après avoir fait le Conservatoire d'art dramatique de la même ville, est avec Robert Lepage un des chefs de file du théâtre québécois.

## "Saganash" en coproduction

Initiative intéressante aussi que celle du "Théâtre à Châtillon" (3 rue Sadi-Carnot à Châtillon, au sud de Paris, tél. : 1-46.57.22.11) qui propose du 20 mars au 14 avril une co-

production franco-québécoise (demi-tarif pour les adhérents de France-Québec).

La pièce s'appelle "Saganash", écrite par un jeune auteur québécois, Jean-François Caron qui a déjà eu une résidence d'auteur à Limoges lors du festival des Francophonies. Sa présentation à Paris est le résultat d'une rencontre avec un metteur en scène français François Rancillac en 1990.

Le montage global est franco-québécois : un auteur et un décorateur québécois ; un metteur en scène, une costumière et un éclairagiste français, quatre comédiens québécois, un Belge et une Française, une production du théâtre du Binôme (France) et du Théâtre d'aujourd'hui (Québec) co-produite avec l'Atelier Sainte-Anne de Bruxelles, l'ACB de Bar-le-Duc et le théâtre de Châtillon. Les instances officielles franco-québécoises ont apporté leur soutien.

Il reste à souhaiter un beau succès à cette pièce sur "le mal du pays" qui pourrait déboucher sur une tournée en 1996.

## A L'AGENDA

► **André-Philippe Gagnon** revient au Casino de Paris du 29 mars au 29 avril, après avoir triomphé au Palais des Glaces la saison dernière. L'imitateur connaît un gros succès aux Etats-Unis.

► **Starmania dans toute la France** : après l'immense succès remporté pour la dernière version de "Starmania" à Paris, la troupe sillonne en ce moment la province. Starmania passe par Bordeaux (24-25 mars), Pau (26 et 11 mai), Agen (28 mars), Nîmes (29), Saint-Etienne (30 et 31), Divonne (1 avril), Briançon (2), Albertville (4), Annecy (5), Valence (6), Evry (8-9), Neuchâtel (28-29-30), Grenoble (2-3 mai), Martigues (4-5), Toulon (6-7), Toulouse (12-13-14), Clermont (17-18), Chalon-sur-Saône (19-20-21), Troyes (23-24), Strasbourg (25), Liévin (28), Lorient (2 juin), Brest (3), Dijon (7), Lausanne (9-10-11), Le Cannet (13-14), Orange (17), Arles (24), Vienne (27).

► **Le Studio de musique ancienne de Montréal** (18 choristes, 21 instrumentistes) va effectuer une tournée en interprétant des musiques baroques de Nouvelle-France. Itinéraire : Luxembourg (9 juin), Brouage (11 au 14 juin pour enregistrer un disque compact), Paris (15 juin), Metz (16 et 21 juin), Poitiers (23 juin), Royan (24 juin), Brouage (25 juin), Sarrebourg (1<sup>er</sup> juillet). Renseignements : K.617, tél. 87-32-43-86.

► **Animation autour des Inuit** à Versailles du 26 juin au 2 juillet avec une exposition de sculptures prêtées par la galerie Saint-Merri et une conférence "A la découverte des peuples Eskimo-Inuit" de Joëlle Lamblin, directeur de recherches au CNRS-Musée de l'Homme (participation : 50 F). S'inscrire auprès de la galerie Saint-Merri au 1-42.77.39.12. Cette galerie, 9 rue Saint-Merri, Paris-IV<sup>ème</sup> propose aussi du 21 mars au 15 avril une exposition "Art et nature" avec des sculptures en os de baleine, ivoire de morse, pierres, etc.

► **Le musée des Beaux-Arts de Montréal** présentera cet été deux expositions organisées avec la participation de plusieurs musées français. La première s'intitule : "Beauté mobile : un siècle de chefs d'œuvre automobiles" ; la deuxième (8 juin - 15 octobre) : "Paradis perdus : l'Europe symboliste". Avec les thèmes : le crépuscule de la culture, l'agonie du moi, la vie irrépressible, vers un homme nouveau.

► **Le Théâtre amateur de la Montérégie**, animé notamment par Raymond Gallant, président de Québec-France, présentera une création collective "Si ma parlure se racontait", fresque historique sur la vitalité de la langue des deux côtés de l'Atlantique, dans quatre villes françaises : le 28 juin à Angers, le 30 juin à Nantes, le 3 juillet à Rennes et le 5 juillet à Vélizy (renseignements dans les régionales de France-Québec).

## Un chef français à Québec

Depuis son arrivée à l'orchestre symphonique de Québec, critiques, mélomanes et musiciens de l'orchestre n'ont, semble-t-il, jamais cessé de le consacrer. Pascal Verrot, jeune chef français, est celui par qui le miracle est arrivé : l'orchestre symphonique de Québec a retrouvé son âme.

Pascal Verrot, 35 ans, prône la jeunesse et le dynamisme. L'homme a connu une carrière fulgurante. Né dans le Beaujolais, il est diplômé de la Sorbonne et du conservatoire national de musique de Paris. Remarqué en 1985 par Seiji Osawa lors d'un concours de direction d'orchestre à Tokyo, le maestro l'invite à Boston pour y être son assistant, jusqu'en 1990. Le 1<sup>er</sup> octobre 1991, il devient le chef de l'Orchestre symphonique de Québec.

*"On est en pays francophone, confie-t-il. Cela sert un chef, qui s'adresse à ses musiciens et au public en français. Il me semble aussi important d'être un défenseur de la musique française et québécoise".* Il cite Denys Bouiane, Clermont Pépin ou Roger Matton et estime qu'il est capital de défendre cette musique *"car elle a ses racines dans la francophonie"*.

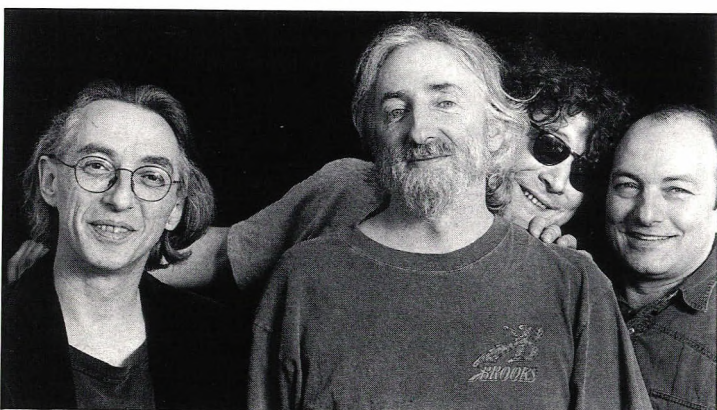


Photo Keel

Déjà, l'Orchestre de Québec est reconnu comme défenseur de la tradition de la musique française. Avec, en particulier, le disque Roussel (contemporain de Debussy et de Ravel), mis en nomination pour une victoire de la musique dans la catégorie "Meilleure contribution à la musique française d'un organisme étranger hors-frontière". Pascal Verrot souhaite aussi jouer sur la fibre populaire. Lors de la saison 1993-94, l'orchestre a accompagné Michel Rivard, Richard Séguin et Marie Carmen, avant Charlebois.

(D'après Québec-France, automne 94)

► **Le festival "Québec 32" fête la Saint-Jean** à Montréal-du-Gers puisque la deuxième édition de cette manifestation d'échanges entre cultures québécoises et occitanes, se déroulera dans la bastide de la ville du vendredi 23 au lundi 26 juin. Une soixantaine d'artistes et de figures de la chanson, de la littérature, du théâtre, du cinéma sont attendus. Côté musique, sont officiellement annoncés Richard Desjardins et Abbittibbi, le duo Alain Lamontagne-Michel Donato, Plume Latraverse, les Maganés, etc. et des jeunes artistes (Yvon Rioux, Kevin Parent, etc.) qui inaugureront une formule Tremplin Jeune Scène. Côté animation, Marie Laberge est attendue de même que Louis Caron et Robert Maltais pour une conférence-spectacle *"Parlez-moi Français"*; projection du film *"Rang 5"* sur l'agriculture québécoise et puis des débats, expositions, bals, repas, etc. et même un match de rugby entre l'équipe du Parc olympique de Montréal et celle de Montréal-du-Gers. Renseignements : Passerelle, 6 rue de la Menoue, 32400 Riscle. Tél. : 62.69.74.84, fax : 62.69.78.97.



Richard Desjardins et le groupe Abbittibbi de retour en France.

► **Les arts électroniques** auront, du 17 au 24 septembre à Montréal, leur sixième symposium international. Artistes, scientifiques, universitaires et éducateurs y traiteront les derniers développements dans l'art électronique autour du thème *"Sens émergent"*. Tables rondes, présentations d'artistes, expositions et installations. Contacts au 40.15.73.04.

## Marie-Claire Séguin : émotions

La sœur jumelle de Richard Séguin mène seule son chemin depuis bientôt dix ans. Sa voix chaude et son plaisir à raconter les émotions devraient venir à la rencontre du public parisien avant la fin de cette année.



Marie-Claire Séguin aime chanter pour un public qui ne la connaît pas. *"Ca crée un choc"* explique-t-elle d'un air gourmand. En France, pourtant, elle n'est plus tout à fait une inconnue : après une première participation au festival de la chanson québécoise à Saint-Malo en 1987, elle se produit deux soirs en 1988 au Théâtre de la Ville, puis en 1991 à la fête de la chanson à Bar-le-Duc. On l'attend cette année de nouveau à Paris. L'occasion, pour ceux qui ne la connaissent pas, de découvrir Marie-Claire après les Séguin.

Pendant presque dix ans, Richard et Marie-Claire ont chanté en duo et révolutionné le monde du spectacle québécois avec des textes engagés, un anticonformisme tranquille mais déterminé. Après quatre albums ensemble, ces fervents partisans de la souveraineté du Québec ont pris leur indépendance. Marie-Claire sort son premier titre solo en 1978. *"Après le référendum, c'était dur, il y avait une grande blessure, les gens ne voulaient pas s'entendre, donc pas nous entendre. Il y avait un statu quo étouffant"*. A la veille d'un nouveau référendum, Marie-Claire n'a pas changé de crédo : *"J'aimerais un oui. Et puis on passerait à autre chose. Choisir quelque chose, c'est perdre quelque chose. C'est normal, c'est comme grandir. Mais le choix, c'est l'essence de la vie : savoir à quel prix on fait les choses"*.

Depuis 1990 et son quatrième album solo *"Une femme, une planète"*, Marie-Claire a fait une pose dans la création. Elle a franchi la

quarantaine et donné naissance à son deuxième fils. Du coup, *"je n'avais plus d'espace mental pour écrire"*, avoue-t-elle. Son spectacle actuel, conçu en 1993, est une rencontre entre ses propres mots et ceux des artistes qui l'ont marquée : Félix Leclerc, Gilles Vigneault, Richard Desjardins mais aussi Anne Sylvestre, Jacques Higelin.

Compositions, interprétations, ce spectacle joue l'intimité. Juste un piano et Marie-Claire. *"Ça donne une liberté incroyable. Avec un groupe de musiciens, on est obligé d'être plus précis. Là, j'ai davantage d'espace pour la voix"*. La naissance de ses fils, la mort de sa mère, *"le fait d'être confrontée simultanément à ces deux temps de la vie a forcément influencé le choix de mots pour ce spectacle, reconnaît-elle."*

L'heure est aujourd'hui à la préparation du prochain album, programmé pour cet automne. Et espérons-le du prochain spectacle à Paris.

Valérie LION

### NOTES

► **Céline Dion** sortira son prochain album en avril. Un album en français dont les treize titres sont signés Jean-Jacques Goldman, tant pour la musique que pour les paroles. Les deux artistes interprètent, sur ce disque, deux duos.

► **Beau Dommage**, vingt ans après le triomphe de leur premier album, fait un retour en fanfare. Malgré quinze ans de séparation, leur cinquième album *"Echappé belle"* s'est vendu à plus de 200 000 exemplaires en un

Comment recevoir  
toute la littérature  
québécoise



CHEZ VOUS ?

Réponse p. 31

# Jacques Parizeau à



Assemblée : avec Pierre-André Wiltzer et le président Philippe Séguin.



Francophonie : avec le président Zinsou du conseil permanent.



Quai d'Orsay : avec le ministre Alain Juppé.

**La visite du Premier ministre du Québec, fin janvier, n'est pas passée inaperçue. Jacques Parizeau a reçu des assurances de tous milieux en cas de référendum positif sur la souveraineté.**

Le drapeau québécois a flotté cinq jours place de la Concorde, au sommet du Crillon. Le fanion fleurdelysé brodé d'or ornait la voiture officielle. Jacques Parizeau a quasiment reçu tous les honneurs dus à un chef d'Etat. La presse française a largement salué son arrivée : "Parizeau, pèlerin de l'indépendance" (Le Figaro), "Parizeau, l'inoxydable" (Le Point), "Parizeau, croisé de la souveraineté tranquille du Québec" (Libération), "Parizeau, l'indépendance tranquille" (La Croix), "Le Québec a les moyens de sa souveraineté" (La Tribune Desfossés). Le Monde publie une page : "Québec-Canada, je t'aime moi non plus", etc.

L'ambassade du Canada n'apprécie guère, semble-t-il. D'emblée, Benoît Bouchard, l'ambassadeur, confie quelques petites phrases aux journalistes québécois. "Le tapis rouge pour Jacques Parizeau à Paris mais ce n'est pas

*Benoît Bouchard qui l'a déroulé*" (Le Journal de Québec), "Benoît Bouchard banalise la visite" (Le Soleil), "Bouchard résume à quelques francs tireurs l'appui des élus français à la souveraineté" (La Presse), "Un accueil chaleureux pour Parizeau mais en coulisses la guerre des drapeaux se poursuit" (Le Devoir). Surtout, l'ambassadeur du Canada traite Philippe Séguin de "loose cannon" aussitôt traduit par "électron fou". Nouvelle vague de titres au Québec : "Landry invite Ottawa à rappeler son ambassadeur" (La Presse), "Le Bloc passe un savon à Benoît Bouchard" (Le Devoir), "Un ambassadeur loose cannon" (Le Soleil).

## "Le courant de l'histoire"

A Paris, Jacques Parizeau commence sa visite officielle par le Conseil permanent de la Francophonie. Devant les représentants des chefs d'Etat de 47 pays dont bon nombre ont accédé à l'indépendance depuis moins de quarante ans, il lance : "Dans cette quête d'indépendance, nous n'arrivons pas prématurément". Il ajoute : "Nous voulons la souveraineté pour les Québécois, nous ne la voulons contre personne". Et de remarquer que "cette appartenance à la francophonie est une bouffée d'oxygène pour nos

relations internationales" avant d'expliquer les réflexions du Québec face aux "défis" de la langue, de l'éducation, de la communication...

A l'Assemblée nationale, Philippe Séguin a ouvert exceptionnellement la porte Napoléon qui donne sur le pont de la Concorde. Une plaque est dévoilée à la mémoire de la venue de René Lévesque le 2 novembre 1977, en présence de son épouse Corinne Côté-Lévêque, afin de "réaffirmer la solidarité qui lie depuis leurs communes origines le peuple québécois et le peuple français". Plus de 300 personnes sont présentes dans la salle des fêtes de l'Hôtel de Lassay, de Maurice Couve de Murville à Jean-Pierre Chevènement, en passant par Gilbert Bécaud et Hubert Reeves, de nombreux parlementaires et militants de la francophonie. Le Président de l'Assemblée nationale prononce un chaleureux discours pour son hôte québécois. "Inutile de vous dire combien votre façon de voir et de faire éveille notre sympathie... La France a besoin du Québec..." (voir également ci-contre). En réponse, Jacques Parizeau souligne l'importance des relations politiques et culturelles : "Il faut multiplier les initiatives pour réparer ce qui a été cassé". Puis il replace l'année 1995 "dans le grand courant de l'histoire ; nous connaissons notre destination : la souveraineté", tout en évoquant la mémoire du Général de Gaulle et de René Lévesque ainsi que la démarche actuelle du gouvernement québécois. Appel final : "Nous nous connaissons maintenant si bien qu'il nous sera tout naturel, lorsque viendra ce moment historique, de nous reconnaître".

Autres moments forts : les visites à l'Elysée et Matignon. Le président Mitterrand a reçu à déjeuner Jacques Parizeau, en présence d'une vingtaine de personnalités françaises et québécoises, pour notamment discuter du Québec, de l'Europe, des Acadiens et de la Francophonie. Aussitôt après, à l'hôtel Matignon, le Premier ministre français a reçu son homologue québécois avant de signer un "relevé de décisions" copieux pour montrer "la relance du dialogue politique" (lire le texte intégral du document pages 18 et 19).

Jacques Parizeau n'a pas manqué d'oreilles attentives au cours de rencontres officielles ou privées. Partout, il a répété sa "conviction que cette année les Québécois se donneront un pays". Il a

## Reconnaissance de France-Québec

L'association France-Québec a été évoquée et associée au cours de cette visite. D'abord par Philippe Séguin dans son allocution à l'Assemblée nationale parmi "les militants de l'amitié franco-québécoise". Ensuite par Jacques Parizeau au cours du toast lors du dîner offert par Alain Juppé au quai d'Orsay : "Nos grandes associations France-Québec et Québec-France ont un rôle important à jouer". Enfin, le "relevé de décisions" signé à l'hôtel Matignon par les deux Premiers ministres qui "rappellent l'importance qu'ils attachent à la coopération entre les mouvements associatifs de France et du Québec".



Marcel Beaux et Georges Poirier avec le Premier ministre du Québec.

# Paris : des garanties



Assemblée : avec le président Valéry Giscard d'Estaing.



Sénat : avec le Président René Monory.



Hôtel de ville de Paris : avec Jacques Chirac.

ainsi rencontré le ministre des Affaires étrangères Alain Juppé, celui de la Francophonie Jacques Toubon, le président du Sénat René Monory, le président de la Commission des Affaires étrangères de l'Assemblée Valéry Giscard d'Estaing, les anciens Premiers ministres Raymond Barre, Jacques Chirac et Michel Rocard, le premier secrétaire du PS Henri Emmanuelli. Beaucoup lui ont demandé des nouvelles de Lucien Bouchard et ont évoqué le scénario du référendum.

Naturellement, la presse québécoise était à l'affût des remarques des uns et des autres. Ils n'ont pas été déçus par les prises de position, notamment celles des présidentiables Edouard Balladur (lire p 18) et Jacques Chirac. "Balladur et Chirac s'engagent à reconnaître un Québec souverain" (Le Devoir), "La France dirait oui au Québec" (La Presse), "La France reconnaîtra un Québec souverain" (Le Soleil). "Parizeau obtient des garanties françaises" (Le Quotidien de Chicoutimi).

## L'amitié rétablie

Connu comme économiste, Jacques Parizeau a également rencontré Jean Gandois, le nouveau président du CNPF et de nombreux dirigeants patronaux. "Les Français investiraient dans un Québec souverain" (Le Journal de Montréal) ; "Les patrons français se disent rassurés par Parizeau" (La Presse), ce qui n'a guère plu au patronat québécois fédéraliste (lire page 6). De son côté, le ministre québécois de l'Industrie Daniel Paillé a signé l'entente ACTIM-MAICC



A l'ACTIM : Daniel Paillé, Paul Gérin-Lajoie et José Rossi.

en présence de son homologue français José Rossi et de l'ancien ministre libéral québécois Paul Gérin-Lajoie.

Quant à Lisette Lapointe, l'épouse de Jacques Parizeau, elle a rencontré l'abbé Pierre qui souhaite relancer Emmaus au Québec ainsi que des jeunes à l'OFQJ pour discuter d'insertion.

La dernière grande intervention de Jacques Parizeau s'est faite à l'Institut France-Amérique devant des personnalités de tous bords. Ce fut un plaidoyer de fond sur les raisons "qui poussent un nombre croissant de Québécois à choisir la souveraineté" car "le refus, par le Canada, de partager sa souveraineté avec le Québec fait de la pleine souveraineté du Québec la seule autonomie possible". Il cite Claudel : "Ce que chacun peut apporter de meilleur au monde, c'est lui-même".

Bilan de la visite ? "Les cousins sont devenus frères" (Le Soleil). "Une petite visite devenue grande" (La Presse dont un éditorialiste est néanmoins très critique sous le titre "Fionflons et tapis rouges"). En revanche, Lise Bissonnette, directrice du Devoir éditorialise sur "L'amitié rétablie". Du côté de la presse française, outre de nombreuses entrevues (France 2, LCI, TV5, Le Figaro, Paris-Match), Le Monde titre "La visite en France du Premier ministre québécois relance la guérilla entre Paris et Ottawa". Même la presse de province, ce qui est rare, relate la visite : "Parizeau sûr de son fait" (Les Dernières nouvelles d'Alsace), "Le Premier québécois traité en chef d'Etat à Paris" (L'Est Républicain), "Le Québec obtient la sympathie de Paris" (Ouest-France), "Parizeau souverain" (Sud-Ouest)...



Au CNPF, avec le Président Jean Gandois.

## Ils ont dit

**Philippe Séguin**, président de l'Assemblée Nationale s'adressant à Jacques Parizeau : "La France a besoin du Québec pour bien des raisons. Parmi elles, il en est une qui m'importe au premier chef : c'est que la France a toujours cru qu'elle avait une vocation dans le monde et peut-être pour le monde ; dans le même temps, elle a toujours su que cette vocation était fragile, qu'elle risquait toujours de mourir lorsqu'elle ne rencontrait plus d'écho nulle part dans l'univers. Or, cet écho aujourd'hui c'est d'abord vous, vous avec votre combativité, avec votre jeunesse, avec le sens toujours renouvelé de la modernité américaine qui vous habite et vous anime, c'est vous qui nous le renvoyez. C'est vous qui, pour ainsi dire, nous rappelez à nous-mêmes... Votre présence est la plus émouvante des promesses, celle que se donnent non pas des cousins mais des frères. Car nous vous reconnaissons, nous vous reconnaissons toujours comme tels".

**Henri Emmanuelli**, premier secrétaire du PS, dans un communiqué après un entretien avec Jacques Parizeau : "Les socialistes français seront extrêmement attentifs à ce que le choix du peuple québécois soit respecté et reconnu par tous".

**Jacques Chirac**, sur le perron de l'Hôtel de ville de Paris après un tête-à-tête avec Jacques Parizeau : "Dans l'hypothèse où les Québécois prendraient la décision d'accéder à la souveraineté, il nous semble que les nations francophones, (c'est tout de même un problème qui a une dimension francophone forte), et en particulier la France, devraient être immédiatement aux côtés des Québécois et soutenir et reconnaître cette situation".

## Au Québec

**Daniel Johnson**, chef du parti libéral du Québec et chef de file pour le non au référendum : "Les Français sont de bons diplomates" mais "La France n'est pas vraiment un gros joueur" au plan économique. "Revenir avec des bouts de phrases au lieu d'emplois, c'est un peu décevant ; dire aux Américains de se la fermer et réquérir l'aval et l'accolade des Français, c'est vraiment deux poids deux mesures. Le partenaire qui peut dire si c'est bon, c'est bien les Etats-Unis".

**Jean Chrétien**, Premier ministre du Canada, critiquant la position de Jacques Chirac : "Un politicien d'expérience qui est bien conseillé ne répond pas à des questions hypothétiques, surtout dans ce genre de situation".

Photos Bertrand Sylvain - DGG

# “Le relevé de décisions” s

**Le Premier ministre de la République française, M. Edouard Balladur, a reçu le 26 janvier 1995 le Premier Ministre du Québec, M. Jacques Parizeau.**

“Les deux Premiers Ministres ont convenu de renforcer les relations directes et privilégiées qui unissent le Québec et la France par des mesures concrètes et majeures. Ils ont principalement orienté leurs discussions autour des questions suivantes : la relance du dialogue politique, la nécessité de dynamiser les rapports franco-québécois en tenant compte des besoins des jeunes, du développement des autoroutes de l’information et de leurs incidences économiques, de l’importance accrue des régions et de la nécessité de redonner toute leur dimension culturelle.

Depuis la signature, il y a bientôt trente ans, de la première entente bilatérale, la coopération culturelle, scientifique et technique est au cœur de nos relations. Elle a fait la preuve de sa capacité d’adaptation, en se recentrant sur des projets mobilisateurs correspondant à des priorités communes. Les deux Premiers Ministres approuvent les conclusions de la réunion à Québec, les 17 et 18 janvier derniers, de la Commission permanente de coopération, qui constituent une nouvelle étape dans ce processus. Le Premier Ministre du Québec s’engage pour sa part à relever la contribution financière du gouvernement québécois aux relations franco-québécoises pour permettre la relance des



Lors de la signature du “relevé de décisions” à Matignon.

Photo Bertrand Sylvain - DGA

échanges et la réalisation des nouveaux projets.

Dès 1995, l’accent sera mis sur :

1. L’orientation des actions vers la jeunesse en particulier par les échanges au niveau des collègues d’enseignement technique et professionnel français.

Les stages en entreprise seront privilégiés, en particulier dans les programmes de l’Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ). Les deux Premiers Ministres s’entendent pour permettre à des jeunes francophones d’Amérique hors-Québec de participer à des activités de l’OFQJ.

Ils encouragent le développement de la coopération universitaire avec la mise en place d’un programme de thèses en co-tutelle et par des

échanges accrus de professeurs et d’étudiants. Les deux Premiers Ministres conviennent qu’un processus devra être engagé en vue d’arrêter, d’ici l’été 1995, des mesures concrètes visant la reconnaissance mutuelle du baccalauréat français et du DEC québécois et, plus généralement, l’accès des étudiants français et québécois dans les établissements d’enseignement supérieur de l’autre communauté, dans un esprit de réciprocité et en tenant compte de la spécificité de chacun des systèmes d’éducation. Ils conviennent également de développer la coopération en matière de formation professionnelle, et souhaitent une collaboration franco-québécoise pour la préparation des Olympiades de la formation professionnelle qui se tiendront à Lyon et à Montréal en 1995 et 1999. Les deux Premiers Ministres rappel-

## L’intervention d’Edouard Balladur

**V**oici le texte de l’intervention prononcée par le Premier ministre français après la signature du relevé de décisions :

“Les rencontres régulières et alternées des chefs de gouvernement français et québécois constituent, l’un des fondements de la relation directe et privilégiée que la France entretient avec le Québec.

“Cette tradition a été un peu négligée depuis 1989. Pour des raisons diverses, mes prédécesseurs n’ont pu honorer l’invitation qui leur avait été faite de se rendre au Québec.

“En recevant il y a un peu plus de deux mois, M. Landry, vice-Premier Ministre et Ministre des affaires internationales du Québec, j’avais manifesté le souhait de reprendre le rythme de ces visites pour montrer de la façon la plus concrète et la plus visible mon attachement à la relation exemplaire qui existe entre la France et le Québec depuis le Général de Gaulle. La visite que vous faites cette semaine en France, Monsieur le Premier Ministre, s’inscrit dans ce cadre. Je vous remercie d’avoir fait une petite entorse à la tradition en vous déplaçant vous-même à Paris alors que c’était au Premier Ministre français de se rendre au Québec. Le calen-

drier ne me l’a pas permis mais je suis heureux que votre venue replace le dialogue franco-québécois sur la voie qui est la sienne depuis près de vingt ans.

“J’attache une grande importance à ce que cette relation “directe et privilégiée” trouve une traduction concrète dans des programmes et des projets de coopération solides et de haut niveau : j’y vois un élément de progrès pour nos deux peuples. La commission permanente franco-québécoise a accompli un important travail de rénovation de notre coopération et mis en œuvre les nouvelles orientations définies en commun par les parties françaises et québécoises. Le texte que nous venons de signer, Monsieur le Premier Ministre, répond à nos attentes. Les quatre priorités qui ont été retenues (la jeunesse, la culture et la langue, les autoroutes de l’information, la coopération locale et régionale) témoignent de notre vitalité et de la modernité de notre relation.

“Je voudrait terminer, Monsieur le Premier Ministre, en rappelant aux Français que leurs cousins du Québec leur donnent un exemple de courage et de confiance. J’ai dit récemment que la France ne devait pas avoir peur, ni de l’avenir, ni des autres, ni du monde. Quel réconfort pour nous, Français,

de savoir qu’il existe en Amérique du nord une société forte, moderne, ouverte, confiante en elle-même et en son destin. Cette société, c’est le Québec où l’on parle français depuis des siècles, où l’on a su maintenir, développer, enrichir et illustrer par des grandes œuvres la langue qui nous est commune. Vous comprendrez que la France et les Français ne pourront jamais avoir avec le Québec de relations ordinaires.

“Soyez assuré, Monsieur le premier Ministre, que l’évolution du Québec demeurera un sujet d’intérêt constant pour la France et que nous saurons nous inspirer des leçons de courage, de confiance en soi et d’énergie que nous donne depuis des années le peuple du Québec”.

A l’issue de cette intervention, le premier Ministre du Québec a remercié son hôte et expliqué la démarche québécoise actuelle. Et Jacques Parizeau, se tournant vers Edouard Balladur, de “souhaiter que le Premier Ministre recommande au Président de demain d’aborder avec sympathie le nouveau pays qui apparaîtra”.

Réponse d’Edouard Balladur : “Je ne doute pas que ces recommandations seront suivies”.

# gné à Matignon

lent l'importance qu'ils attachent à la coopération entre les mouvements associatifs de France et du Québec.

2. Le développement de la coopération entre équipes françaises et québécoises sur le dossier des autoroutes de l'information, en vue notamment d'assurer l'utilisation du français et de développer des produits éducatifs et culturels sur les réseaux haut débit. Les deux Premiers Ministres souhaitent des collaborations industrielles et des rapprochements entre centres de recherche français et québécois. Ils conviennent qu'un plan d'action conjoint sera défini à cet effet, dont la mise en œuvre débutera dès cette année. Ce plan d'action identifiera des objectifs répondant aux intérêts des deux parties et établira les secteurs d'activité où des projets conjoints pourront être réalisés. Les deux Premiers Ministres constatent avec satisfaction que les appels à propositions lancés en France et l'expérimentation en cours au Québec ont suscité un très grand intérêt et laissent déjà entrevoir d'importantes collaborations franco-québécoises.

## ■ La richesse culturelle

3. L'ouverture des échanges qui mettront davantage à profit l'appartenance des deux pays à leurs espaces régionaux nord-américain et européen ainsi que le dynamisme de leurs collectivités locales et régionales respectives. Les deux Premiers Ministres souhaitent la tenue en France dans le courant de l'année d'une rencontre sur la décentralisation et le développement régional qui associera des responsables régionaux élus et non élus. Ils souhaitent également l'élaboration de projets concrets de collaboration.

4. Les deux Premiers Ministres affirment leur volonté de redonner toute sa richesse à la relation culturelle franco-québécoise. Ils incitent les parties concernées à développer des partenariats dans les domaines de l'édition, de la production artistique, cinématographique et audiovisuelle. Les deux Premiers Ministres encouragent ainsi la collaboration entre Radio-Québec et la Cinquième chaîne (télévision de la connaissance), et décident la tenue en 1998, en France et au Québec, d'une grande exposition témoignant des rapports étroits entre les deux communautés.

Les deux Premiers Ministres reconnaissent que la France et le Québec doivent mener une action exemplaire dans le cadre de la francophonie pour accroître le rayonnement de la langue française dans le monde.

Dans cet esprit, le Québec s'associera à l'effort de la France pour relancer l'enseignement du français, par exemple au Vietnam. Des initiatives conjointes sont envisagées en Europe Centrale et en Afrique.

Les deux Premiers Ministres soulignent la qualité du travail accompli par les opérateurs mul-

tilatéraux francophones, notamment l'Agence de Coopération Culturelle et Technique. Ils prennent acte de l'extension récente du réseau de TV5 à l'Asie et souhaitent que l'effort de diffusion vers les Etats-Unis soit accru. Ils expriment la volonté de développer le téléenseignement du français dans le réseau de TV5. Le Québec entend, pour sa part, contribuer au "fonds d'aide à la recherche du sud" de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française de l'université des réseaux d'expression française (AUPELF-UREF).

Ils conviennent enfin de faire en sorte que la francophonie, dans le respect des droits acquis de ses membres, ajuste ses structures en vue de renforcer son rôle politique et d'améliorer sa coopération multilatérale.

## ■ Les partenariats

Les deux Premiers Ministres reconnaissent l'importance des grands partenariats industriels dans les domaines des services financiers, des transports, de l'énergie, des projets d'équipement, de l'environnement, des industries culturelles et des technologies de l'information. Ils souhaitent que le Québec et la France mettent à profit leur appartenance aux grands marchés européen et nord-américain.

Ils encouragent également les rapprochements entre PME et PMI dans les domaines de l'environnement, de l'agro-alimentaire et des technologies de l'information, alors que le groupe de coopération économique franco-québécois vient de célébrer son vingtième anniversaire. Ils se félicitent de la signature à l'occasion de la visite officielle de M. Parizeau d'une nouvelle entente en matière de coopération industrielle impliquant l'Agence pour la coopération technique industrielle et économique (ACTIM) et le ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles. En matière sociale enfin, les deux Premiers Ministres souhaitent une réflexion commune sur les coûts de la santé et la qualité des services à la population.

Ils conviennent de collaborer à la préparation de la conférence internationale sur la prise en charge extra-hospitalière des malades du sida, qui se tiendra à Montréal en 1995.

A l'issue de leur entretien, et pour marquer l'importance qu'ils attachent au dialogue régulier entre les Premiers Ministres, M. Balladur et M. Parizeau ont convenu de reprendre le rythme des visites périodiques alternées des Premiers Ministres français et québécois et d'inscrire leur rencontre aujourd'hui dans ce cadre. Ils ont prévu que la prochaine visite pourrait avoir lieu au Québec d'ici 1996.

Fait à Paris, le 26 janvier 1995

Edouard BALLADUR

Jacques PARIZEAU

## Appel pour la souveraineté du Québec

"L'année 1995 est importante pour l'avenir des Québécois. Deux cent trente-cinq ans après l'invasion de la Nouvelle-France, ce rameau du peuple français qui a survécu et prospéré en Amérique du Nord, va se prononcer sur son destin de nation et de peuple.

"A l'heure où les nations ont retrouvé leur indépendance en Europe centrale et orientale, le Québec, qui possède des ressources économiques, minières, technologiques et humaines supérieures, est tout aussi fondé à proclamer son droit à la souveraineté. Ce droit, les Québécois l'ont acquis en prouvant leur vitalité et en préservant leur identité au cours de plus de deux siècles de résistance.

"Nous disons au peuple québécois qu'il n'est pas seul. Français du Vieux Pays, nous nous souvenons de nos frères de l'autre rive de l'Atlantique et nous exprimons notre entière solidarité avec leur combat pour que vive le Québec libre".

### Signataires :

Jean Dutourd, de l'Académie française ; Jacques Laurent, de l'Académie française ; Jacques Berque, professeur (h) au Collège de France ; Janine Alexandre-Debray, écrivain ; Paul Balta, écrivain-journaliste ; Jean-Claude Barreau, écrivain ; Alain de Benoist, écrivain ; Pierre Bercis, président de Nouveaux droits de l'homme ; Jean Bothorel, journaliste, éditorialiste ; Claude Bourdet, Compagnon de la Libération, écrivain ; Michel Cazenave, écrivain ; Gilbert Comte, écrivain ; professeur Pierre Dabiez (la Sorbonne) ; professeur André Decocq, Paris II ; Olivier Delorme ; Jean Ferrat, auteur-compositeur, interprète ; Michel Fichet, ancien président de Paris-Québec ; Max Gallo, écrivain ; général (cr) Pierre-Marie Gallois ; Frédéric Grendel, écrivain ; Michel Grimard, président du Mouvement chrétien 5<sup>ème</sup> République ; Gisèle Halimi, avocate ; Jean-Edern Hallier, écrivain ; professeur Robert Jouanny (la Sorbonne) ; professeur Edmond Jouve, Paris V ; Pierre Lefranc, ancien chef de cabinet du général De Gaulle ; Bruno Leroux ; Pierre-Louis Mallen, de l'Institut ; Jean-Charles Masson, journaliste ; Gabriel Matzneff, écrivain ; Didier Motchane, universitaire ; Michel Mourlet, écrivain-journaliste ; Gilbert Pérol, ambassadeur de France ; Jean Picollec, éditeur ; René-Victor Pilhes, écrivain ; Gilbert Pilleul, professeur ; Alain Plantey, de l'Institut ; Jean Rabinovici, journaliste ; Philippe Rossillon, président des Amitiés acadiennes ; Charles Saint-Prot, écrivain ; Philippe de Saint-Robert, écrivain ; Evelyne Sullerot, sociologue.

# La Parenté

RACINES

TOURNÉE

## Madonna, sarthoise via le Québec !

1765-1865

L'ancêtre de Madonna est sarthois ! La sulfureuse chanteuse américaine plonge ses racines du côté de Mamers via... le Québec. C'est une descendante de Julien Fortin parti de Saint-Cosme-en-Vairais pour immigrer en Nouvelle-France en 1650.

Une très sérieuse revue "Michigan's Habitant Heritage", relayée par le magazine montréalais de généalogie "Ces gens de mon pays", vient de publier une longue étude sur l'ascendance maternelle de la chanteuse. A l'origine, un concert à Montréal où Madonna révèle que sa mère est franco-américaine. De quoi titiller de distingués universitaires du Québec où la généalogie est un sport national.

"Nous avons mis plus de deux ans parce que le Michigan ne dispose pas de répertoires de mariages comme le Québec", explique René Jetté. Cet universitaire montréalais, auteur d'un "Dictionnaire des familles du Québec" qui fait autorité, a fait équipe avec une collègue américaine Gail F. Moreau pour établir l'arbre des générations qui précéderont Madonna.

L'information, publiée par "Ouest-France" début janvier, a ensuite été reprise à la "une" de "France-Soir", à la télévision et dans plusieurs magazines.

### Du Québec au Michigan

Née en 1958 à Bay City (Michigan), la chanteuse s'appelle Madonna Veronica Louise Ciccone. Son père, Silvio Ciccone, est le fils d'émigrés italiens arrivés en 1919. Sa mère, née aussi à Bay City, porte le même prénom : Madonna-Louise et un nom francophone : Fortin. Elle est décédée alors que Madonna n'avait que 4 ans mais la grand-mère maternelle Elsie Fortin, octogénaire, vit toujours.

Etonnant : Elsie Fortin s'est mariée à Bay City en 1929 avec Willard Fortin. Deux



branches de Fortin implantées en Michigan à la fin du XIX<sup>ème</sup>. Celle de Willard dont le père, mort comme mineur de charbon en 1903 à Bay City après s'y être marié en 1891, est né près de Rimouski au Québec en 1860. Du côté d'Elsie Fortin, son père, né près de Sherbrooke au Québec en 1867, immigra à 9 ans au Michigan où il se maria en 1895. Mais ce fermier ne sera naturalisé américain qu'en 1914.

Ces deux branches québécoises de Fortin ont une même origine au début du XVIII<sup>ème</sup>. Les ancêtres du grand-père et de la grand-mère de Madonna furent demi-frères, enfants de Louis Fortin marié deux fois en 1714 et 1735 à Cap-Saint-Ignace. Et ce Louis Fortin est le petit-fils du premier Fortin qui arriva outre-Atlantique au milieu du XVII<sup>ème</sup>.

Les généalogistes québécois, notamment Gérard Lebel dans la collection "Nos ancêtres", ont retrouvé sa trace. Il fut baptisé le 9 février 1621 à Saint-Cosme, là où ses parents Marie Lavie et Julien Fortin, le boucher, se sont mariés, paroisse "Notre-Dame-de-Vair" le 26 novembre 1619. Julien fils, qui a une sœur et trois frères, perd sa mère à 7 ans. Son grand-père maternel, Gervais Lavie, possède une célèbre "Auberge du cheval blanc" où descend le médecin Robert Giffard de retour de Nouvelle-France. A 13 ans, Julien s'enflamme pour le récit.

Lorsque, 16 ans plus tard, Robert Giffard revient, ils sont plusieurs du pays à le suivre. Voilà Julien Fortin, 29 ans, embarqué à Dieppe pour une périlleuse traversée de trois mois.

Julien Fortin, désormais surnommé Bellefontaine en raison, dit-on, d'économies rondelettes, achète sôtôt arrivé cinq arpents à Sainte-Anne-de-Beaupré. En 1657, il possède des terres au Cap-Tourmente aujourd'hui appelées "Côteau-Fortin". Il paye même "en nature de castor" un coin de l'île d'Orléans qu'il revend en 1662 à Mgr de Laval. En 1667, il a deux domestiques. Ce colon prospère est aussi repéré pour ses dons, comme une maison avec fournil en 1680 pour l'église Sainte-Anne.

### Une nombreuse famille

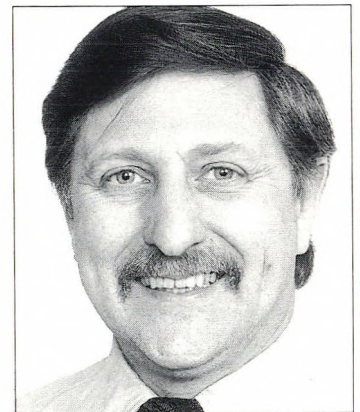
Parallèlement, il fonde une nombreuse famille. Le 11 novembre 1652, à 31 ans, il épouse Geneviève Gamache, 17 ans, fille d'un colon venu du diocèse de Chartres. Leur première fille, Barbe, naît en 1654, puis Charles qui sera le père de Louis Fortin. Julien et Geneviève ont ainsi huit garçons et quatre filles "distants en moyenne de 23 mois". Si Barbe, frappée d'une pleurésie à 12 ans, est sauvée après avoir "esté recommandée Ste-Anne par ses père et mère qui luy firent un vœu et une neuvaine", deux autres enfants décéderont à l'adolescence d'épidémies. Selon les généalogistes, Julien Fortin fut enterré, lui, en 1692 et sa femme en 1709.

Ainsi commença la lignée américaine des Fortin dont Madonna est une descendante. L'histoire ne dit pas encore si les Fortin qui vivent aujourd'hui rue du... Québec à Saint-Cosme-en-Vairais sont de lointains parents de la cousine d'Amérique. Mais ces fêrus de généalogie sont déjà en contact avec des Fortin du Québec.

Georges POIRIER

Marcel Fournier est bien connu dans les rangs de France-Québec. N'a-t-il pas été plusieurs années vice-président de Québec-France ? Aujourd'hui, membre de plusieurs sociétés d'histoire et de généalogie, il est devenu l'un des spécialistes des familles d'origine au Québec. Il a publié plusieurs ouvrages : "Dictionnaire biographique des Bretons en Nouvelle-France" (1981), "Les Bretons en Amérique du Nord des origines à 1770" (1987), "Les Européens au Canada des origines à 1765" (1989), "De la Nouvelle Angleterre à La Nouvelle-France" (1992).

Cette année vient de sortir "Les Français au Québec 1765-1865" (Ed. Septentrion). Il s'agit d'une synthèse historique et d'un répertoire de plus de 1.400 notices biographiques sur ces immigrants venus de France après la conquête anglaise. Contrairement à une légende tenace, il y a toujours eu un courant d'immigration qui a permis de conserver le contact entre la France et la colonie perdue. Les 1.500 immigrants, alors que la mère-patrie vit sa Révolution française, ont contribué à la construction de la société québécoise.



Marcel Fournier.

Voici la liste des conférences déjà confirmées :

- **Strasbourg**, le 25 avril à 20 h. aux Archives départementales (Alsace-Québec et Archives du Bas-Rhin)
- **Besançon**, le 29 avril à 16 h. 30 au centre des congrès (Franche-Comté-Québec et Cercle généalogie de Franche-Comté).
- **Lyon**, le 5 mai à 18 h. aux Archives municipales (Lyon-Québec).
- **Rennes**, le 10 mai à 20 h. 30 à la Maison du Champ de Mars (Rennes-Québec et Cercle généalogique d'Ille-et-Vilaine).
- **La Rochelle**, le 13 mai à 16 h. (Institut francophone de généalogie et d'histoire et Bas-Poitou-Québec).
- **Paris**, le 16 mai à 18 h. 30 à la Délégation générale du Québec (Paris-Québec).
- **Paris**, le 17 mai à 17 h. au Centre Marie-Laurent (Amicale des généalogistes de la région parisienne).

## La Sarthe, pépinière du Québec

La belle histoire du Fléchois Jérôme Le Royer de la Dauversière, considéré comme l'inspirateur de la fondation de Montréal, est bien connue. Il n'est pas le seul Sarthois à avoir participé à l'aventure québécoise. D'un bout à l'autre du département, ils furent nombreux à s'expatrier vers la Nouvelle-France. Et nombre de ces ancêtres anonymes ont des descendants célèbres. Outre Madonna, en voici deux autres :

- **l'indépendantiste Lucien Bouchard**, chef du Bloc québécois qui forme à Ottawa l'opposition officielle au gouvernement canadien, a comme ancêtre Claude Bouchard natif du Mans qui se maria à Québec en 1654. Ce Claude Bouchard, qui embarqua avec Julien Fortin, était le fils de Jacques Bouchard et Noëlle Touschard mariés à... Saint-Cosme-en-Vairais.

- **le médaillé olympique Jean-Luc Brassard**, premier skieur canadien à avoir remporté une médaille d'or (ski sur bosses à Lillehammer en 1994) est un descendant d'Urban Brossard, originaire du faubourg Saint-Germain à La Flèche où vivaient ses parents Mathurin Brossard et Michelle Bidaut. Ce maître maçon arriva à Montréal en novembre 1653 et épousa Urbaine Hidiau en 1660 dont il eût huit enfants.

## Des chiens pour enfants aveugles

Depuis l'été 94, une jeune association franc-comtoise, la Fondation Mira France à Besançon, propose des chiens-guides à des adolescents aveugles. Jusqu'ici réservée aux adultes, cette aide initiée au Québec, une première en Europe, connaît un beau succès...

Annie Eckerlin est psychologue, Jean-Claude Filiatre biologiste. Tous deux mènent à Besançon des travaux sur les relations entre les enfants et les animaux et publient régulièrement des articles scientifiques. Un jour, leurs publications traversent l'Atlantique et sont remarquées. "Tout est parti de là, raconte Annie Eckerlin, les Québécois de la fondation Mira de Montréal ont été intéressés par nos articles. Ils nous ont contactés, nous avons échangé et nous avons eu envie d'aller plus loin".

D'un côté, une équipe française apportant ses expertises scientifiques sur l'enfant et l'animal. De l'autre, une fondation québécoise porteuse d'un savoir-faire dans le domaine du chien d'assistance. Elles étaient faites

pour se rencontrer. D'autant que Eric St-Pierre, directeur de la fondation Mira au Québec s'est fait un jour apostropher par un jeune : "Pourquoi on ne peut pas avoir de chien ? C'est parce qu'on est des enfants ?". Peu de temps après, Mira répond à l'apostrophe et met en place un programme d'aide à l'autonomie pour les jeunes aveugles. En 1994, Mira Québec a formé et confié 20 chiens-guides. En 1995, l'objectif est de 35 couples enfant-chien.

Mira France est née à l'été 94 et réalisait un premier stage d'un mois à l'intention de jeunes aveugles souhaitant bénéficier de l'assistance d'un chien-guide. "Quatre jeunes adolescents, trois de la région bisontine : Fabrice Simplot, Florence Clerc et Nirina Gaultier et un de Charleville-Mézières dans les Ardennes, Tony Mania, ont reçu une formation spécifique pour apprendre à vivre avec "leur chien", explique Annie Eckerlin. Ils ont appris à établir des liens avec l'animal, à le motiver, à manifester leur présence et leur affection, à être constant et juste, à saisir ce qu'ils pouvaient attendre d'eux.

Avec six mois de recul, l'expérience semble plus que concluante. Tant et si bien que

Jean-Claude Filiatre et Annie Eckerlin ont programmé un nouveau mois de stage pour cet été 95. "Nous voudrions, souligne cette dernière, proposer entre 5 et 10 chiens à de jeunes aveugles, mais cela dépendra en grande partie des financements que nous trouverons".

L'opération est coûteuse. Chaque chien "vaut" 60 000 F, auxquels il faut ajouter 30 000 F de fonctionnement et de formation des jeunes aveugles. Au total, un couple enfant-chien vaut 90 000 F. La difficulté n'effraie pas les deux Bisontins qui sollicitent en ce moment les entreprises de leur région. "Nous avons eu un excellent accueil de l'Union patronale du Doubs. Les entreprises apprécient notre projet. Maintenant, il faut qu'elles concrétisent en nous aidant..."

Les chiots labradors ou bouviers bernois sont placés en famille d'accueil pendant leur première année. Ensuite pendant six mois, ils reçoivent un entraînement intensif pour aider les aveugles dans leur déplacement : arrêt au bord du trottoir, contournement des obstacles etc. Les chiens obéissent aux mêmes ordres que les chiens de traîneaux "à djii" pour à droite et "à dhia" pour à gauche.



Le logo de Mira France

Si les choses s'enclenchent bien, de jeunes Franc-comtois devraient bientôt recevoir un labrador ou un bouvier bernois pour les guider sur le chemin de leur vie et de leur nuit.

**Christian JARY**

Contact : Mira France, 12, rue de la Famille, 25000 Besançon. Tél. : 81.47.15.92 - Télécopie : 81.50.43.20.

### ANNIVERSAIRE

## L'expertise collective

L'INSERM (Institut national de la santé et de la recherche médicale) et le FRQS (Fonds de la recherche en santé du Québec) viennent de fêter leur trentième anniversaire d'existence et de coopération (1).

Philippe Lazar, le patron de l'INSERM, se félicite des échanges et de la collaboration avec les scientifiques québécois. La création en 1994 de clubs jeunesse communs pour la diffusion de l'information scientifique parmi les jeunes en est, à ses yeux, l'une des meilleures illustrations. "L'expertise collective", développée par les deux organismes

représente une des voies d'avenir de leur coopération.

Pour Yvon Poirier qui dirige le FRQS, ces 30 années ou presque de coopération entre Français et Québécois ont entraîné des retombées scientifiques très importantes. Il profite de l'occasion pour dresser une impressionnante liste d'axes nouveaux d'actions : recherche du knock out génétique, thérapie génique, etc.

(1) INSERM Actualités" publie un numéro spécial sur les échanges scientifiques franco-québécois.

### HANDICAPÉS

## L'exemple de "L'Arche"

En 1963, Jean Vanier, fils du gouverneur général du Canada, découvre lors d'une visite à Trosly-Breuil dans l'Oise, le monde du handicap mental. Choc et prise de conscience ! "J'ai été interpellé, confie-t-il, par leur simplicité, leur accueil, leur appel si pressant à la relation". Un an plus tard, en 1964, ce Québécois tour à tour officier de marine, docteur en philosophie et enseignant, fonde une première communauté composée de handicapés et d'assistants valides.

Trente ans plus tard, 102 communautés (83 dans 25 pays des cinq continents) accueillent

2200 personnes handicapées et assistants. Et 15 nouveaux projets sont dans les cartons.

Infatigable, "Le fils du gouverneur" poursuit son objectif : "Défendre les droits des personnes ayant un handicap mental pour susciter des lieux d'accueil et appeler la société à devenir plus juste et plus respectueuse à leur égard".

Dans un livre intitulé "Toute personne est une histoire sacrée" Jean Vanier raconte "l'expérience peu ordinaire" de sa vie (Editions Plon, 280 pages, 119 F).

### Hôtel STHRAU \*NN

1, rue Sthrau - 75013 PARIS  
(angle 74, Rue de Tolbiac)

Tél. (16-1) 45.83.20.35 - Fax (16-1) 44.24.91.21

TARIFS : 130 F 1 pers.  
170 F 2 pers.  
205 F 2 pers. douche

Métro : Tolbiac - Nationale  
Bus : 83 - 62 - 27 - P.C. (Porte d'Ivry)

Sucrerie de la Montagne Internationale  
Restaurant "La Cabane à Pierre"  
Spécialités canadiennes

ANIMATION MUSICALE  
CHAQUE VENDREDI SOIR  
Groupes Bienvenue

Vente de produits de l'érable

60, Rue du Mail - 49100 ANGERS  
Tél. (16) 41.87.94.93 - Fax : (16) 41.87.78.80

## Québec-St-Malo en 1996

La Québec-Saint-Malo partira du Saint-Laurent le 11 août 1996. Roger Le Map, le président de Voile Internationale Saint-Malo, l'a annoncé. On est désormais fixé sur la volonté commune des Malouins et des Québécois de voir la transat prendre le large pour une quatrième fois.

La décision très officielle a été prise lors de l'assemblée générale de Voile Internationale Saint-Malo. Une association qui est, en quelque sorte, la cousine germaine de l'autre qui a pris la même décision là-bas, à Québec.

Reste maintenant à suivre le compte à rebours qui, dans ce domaine, voit le temps passer aussi vite que les voiliers avalent les milles ! "Cette course m'oblige à garder le contact quasi permanent avec mes amis québécois. Mais aussi avec les coureurs. Nous les suivons, aussi bien à partir de Saint-Malo qu'à partir de Québec. Un exemple, pour la

*Route du Rhum, nos amis québécois étaient là pour déjà contacter les sponsors et les skippers afin de connaître leurs intentions. En deux ans, bien des événements peuvent se produire, bien sûr. Mais notre travail consiste à parler de la course. J'avouerais même que c'est en ce moment notre unique vrai problème. Les autres viendront plus tard !", lâche dans un large sourire qui agrandit sa moustache de Gaulois Roger Le Map. "Si nous voulons avoir des coureurs, il faut être avec eux", appuie Olivier Watine, le trésorier de l'association malouine.*

C'est la mobilisation. Les Malouins ont affiché la date en comité restreint de la Fico (Fédération internationale de la course océanique dont VISM fait partie). Ils l'ont répété à Paris au salon nautique.

*"Nous voudrions que la Québec-Saint-Malo soit l'occasion d'une réunion, ici, à Saint-Malo de tous ceux que la Belle Province et la voile intéressent. Cette transat n'est pas la Route du Rhum, mais c'est une très belle course qui fait appel à d'autres qualités que celles qui sont exigées dans une transat en solitaire", souligne Olivier Watine.*

Olivier Watine qui, avec l'office du tourisme, accueillera fin avril une délégation du Saguenay-Lac Saint-Jean (Québec) en visite en Bretagne.

Edouard MARET

## FRANCOPHONIE

► Jacques-Yvan Morin, ancien vice Premier ministre du Québec et professeur de droit public, a évoqué la "synthèse entre l'université des droits humains et la diversité des systèmes politiques" aux 1<sup>ères</sup> Rencontres internationales de la Francophonie marquant le début du 25<sup>ème</sup> anniversaire de la francophonie multilatérale.

► France-Louisiane Franco-Américaine a transféré son siège social désormais installé 28, bld de Strasbourg, 75010 Paris (métro Château d'Eau). Tél. : (1) 42.40.68.78. Télécopie : (1) 42.40.68.80.

► Roger Bertrand, élu président de l'Assemblée Nationale du Québec en novembre, a été élu le 20 janvier à la tête de l'Association internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) pour les six prochains mois. Le bureau de l'AIPLF a souligné, lors de sa réunion de janvier, les insuffisances du mouvement francophone dans les domaines politiques et économiques.

► Philippe Rossillon, président des Amitiés acadiennes et fondateur de France-Québec, a été distingué par le Conseil de la langue française qui lui a décerné l'Ordre des Francophones d'Amérique au titre de la francophonie internationale. Créé en 1978, cette distinction a pour but de reconnaître les mérites des personnes qui se sont consacrées au maintien et à l'épanouissement de la langue française en Amérique.

## Québecor rachète Didier

Les transactions étaient entamées depuis de longs mois. Québecor, premier imprimeur canadien et numéro deux du secteur en Amérique du Nord, s'intéressait de près au groupe français Jean Didier, numéro un de l'imprimerie de magazines. La nouvelle du rachat a été annoncée le jeudi 9 février.

Agé de soixante-dix ans, Jean Didier, ancien ouvrier du Livre, passe donc le relais à Pierre-Karl Péladeau, PDG des imprimeries Québecor Europe, et fils de Pierre Péladeau, fondateur et patron du groupe canadien. Il laisse un des tous premiers groupes européens de l'imprimerie, avec un chiffre d'affaires de 2 milliards de francs, 1 450 salariés, et... un endettement géant de près de 2 milliards de francs. L'abandon d'une partie des créances a d'ailleurs été le sujet de longues négociations entre Québecor, Jean Didier, et leurs banques respectives.

En rachetant les imprimeries Jean Didier pour 550 millions de francs, le groupe Québecor se dote d'une imprimerie à l'équipement moderne, pourvue d'un portefeuille de gros clients : le groupe Hersant (*Le Figaro Magazine* et *le Figaro Madame*), le groupe Prisma, Bauer, etc. Un bon tremplin européen pour Québecor, qui vient de racheter en Grande-Bretagne l'imprimeur Hunter Print.

Avec un chiffre d'affaires en progression de 28% en 1994 (4 milliards de dollars canadiens) et un résultat net en hausse de 19%, Québecor continue son expansion. Le groupe possède déjà 80 imprimeries au Canada, Etats-Unis, Mexique, en Inde et en Grande-Bretagne. Québecor est aussi propriétaire de journaux au Canada (dont *"le Journal de Québec"* et *"le Journal de Montréal"*). Pierre Péladeau s'était d'ailleurs déclaré intéressé, il y a quelques mois, par le rachat de *"France-Soir"*. Une hypothèse vite abandonnée. Interrogé lundi 13 février sur Europe 1, son fils a d'ailleurs affirmé que le groupe n'avait aucune intention d'investir dans la presse. Tandis qu'au journal *"Le Monde"*, il expliquait que ses premiers objectifs étaient de consolider les acquisitions du groupe.

Stéphanie TISSEROND

## ÉCONOMIE

► Le salon informatique IT Forum, début février à Paris, proposait une "Année Québec" avec la présence d'une quinzaine d'entreprises québécoises. On y a bien sûr parlé de la collaboration franco-québécoise pour les autoroutes de l'information.

► Armor-Lux, réseau de boutiques lié à la Bonneterie d'Armor de Quimper, a ouvert un magasin dans le vieux-Québec et envisage de s'implanter à Montréal.

► Un logiciel québécois, Archémuse III, créé par G.C.I. de Québec, a été acquis par le Musée national des techniques de France (80 000 objets) pour faire la gestion des collections. Le contrat s'élève à 100 000 F.

## SOCIÉTÉ

► Le patrimoine peut faire bon ménage avec les nouvelles technologies. Suite à des consultations entre des spécialistes de France et du Canada, il est envisagé de prolonger l'expérience du musée imaginaire sur le réseau Internet. Des projets, associant le monde de la recherche et de la création, pourraient être présentés lors du symposium ISEA à l'automne à Montréal.

► Le quotidien "Le Monde" a fait dessiner sa nouvelle maquette par une québécoise de 32 ans, Nathalie Baylaucq. Née à Toronto d'un père français et d'une mère canadienne-anglaise, elle a vécu son enfance à Montréal avant des études universitaires à Toronto et New-York. Installée à Paris depuis dix ans, elle possède sa propre agence de graphisme et travaille pour de grands clients (Renault, Hachette, Polygram, etc.).

### 24 juin 1995 - Rencontre de Golf France-Québec

**Pour fêter la St-Jean-Baptiste, fête nationale des Québécois, et pour marquer l'arrivée de l'été, France-Québec vous propose une rencontre amicale au Golf de Mont-Griffon, chemin des Rouliers à Lyzarches (95270) en banlieue nord de Paris (sud de Chantilly).**

**Formule de compétition : Stableford, sans enjeu autre qu'une rencontre amicale Franco-Québécoise.**

**Participation : 350 F. -à l'ordre de Cambrésis-Hainaut-Québec.**

**Inscription auprès de Régis Boulant, 36 rue de Noyelles 59267 Proville, en indiquant votre handicap et votre heure souhaitée de départ. (Appel le 23 juin au Golf de Mont-Griffon (1) 34 68 10 10 pour connaître votre horaire).**

**France-Québec offrira un aller-retour Paris-Montréal, par tirage au sort parmi les participants présents au pot de fin de rencontre, si nous atteignons le chiffre de 100 participants (voyage à effectuer en 1996).**

# Voyageries

EXPLORATION

## A la conquête de l'espace

**Avec l'ouverture du Cosmodôme, l'avenir est aujourd'hui à deux pas de Montréal, dans la ville de Laval.**

**C**e complexe ultramoderne à vocation scientifique, muséologique et touristique offre désormais au public tous les secrets de la technologie spatiale de nos jours avec son "Camp" et son "Centre de Sciences de l'espace". Alors que, dans le premier, des jeunes de 9 à 14 ans peuvent vivre des expériences uniques (simulations de vols, marches en gravité réduite, toujours dans le cadre de programmes à caractère éduco-récréatif) dans le second, une expérience captivante et enrichissante attend un public de tout âge avec la grande histoire de l'espace sur l'écran géant de 360° du théâtre multimédiatique.

De nombreuses pièces d'exposition ainsi que des postes interactifs démontrent également à chacun comment les sciences et les technologies s'y prennent pour percer les mystères de l'espace et comment l'être humain,

explorateur-né, en repousse sans cesse les limites, véritable voyage initiatique.

Plusieurs combinaisons de forfaits sont disponibles sous forme de visites guidées ou individuelles. Si près de Montréal, ce complexe, premier du genre au Canada bénéficie, de plus, de la proximité d'excellentes infrastructures hôtelières ouvrant ainsi ses portes à tous.

Le Cosmodôme de Laval va faire naître assurément moult vocations dans les chères petites têtes blondes, et enfin, quel bonheur, il ne sera plus défendu désormais d'être dans la lune...

**Christiane BARDET**

Renseignements :

*Cosmodôme, Camp Spatial Canada*  
2150 Autoroute des Laurentides  
Laval, Québec H7T 2T8  
tél. : 19.1.514.662.43.93  
fax : 19.1.514.662.52.73

TRAIN

## Le "Québec Express"

**L**e Québec Express passera peut-être prochainement dans votre région, guettez bien sa venue. Il sera en gare de Nantes le 4 avril prochain, Rennes le 5, Caen le 6 et enfin Amiens le 7 (8 h. à 20 h.).

A son bord, dans une ambiance typiquement

québécoise, vous partirez à la découverte du Saint-Laurent. Des professionnels du voyage pourront si vous le souhaitez vous apporter leurs précieux conseils, qui sait, votre prochain voyage outre-Atlantique est peut-être pour bientôt !

**C.B.**

MANIABLE

## Un nouveau guide

**E**n ce premier trimestre 1995, les Editions Arthaud publient sous la signature de René Giuducelli, un nouveau guide consacré cette fois-ci au Québec. Très maniable et de consultation facile, ce volume de 380 pages permettra de bien préparer un voyage ou de mieux connaître le pays. Il est divisé en trois grandes parties : le pays et les

hommes (présentation du pays aux plans géographiques, historique et culturel), à la découverte du Québec (descriptions touristiques et propositions d'itinéraires avec cartes et plans de villes), renseignements pratiques (avant et pendant le voyage). 150 F.

**F.M.**

### Connaissez-vous l'Acadie ?

*Les*  
**Amitiés acadiennes**  
organisent un voyage dans l'est du Canada pour voir  
l'Acadie du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle Ecosse  
**du 11 au 24 août 1995**

Visites de sites historiques - Plusieurs nuits chez l'habitant  
Soirées rencontres

Renseignez-vous aux  
**Amitiés Acadiennes**

17, quai de Grenelle - 75015 Paris - (1) 45 75 09 74



**L'Atmosphère Authentique  
d'une Vieille Maison de Pierres  
(1831) surplombant le Vieux-  
Port et le Saint-Laurent**

Reconnu comme l'un des plus beaux  
"Bed and Breakfast" au pays

Petit déjeuner copieux dans une magnifique  
pièce chez le propriétaire.

14 chambres : petites, intermédiaires ou  
spacieuses avec climatisation centrale.  
Magnifique salon pour les invités et gran-  
de terrasse fleurie à l'extérieur.

Réservation par téléphone seulement.  
Cordiale Bienvenue  
François Bégin

35, rue des Remparts, Québec  
tél. (418) 655-7685  
QUÉBEC - G1R 3R6



**Ranch**  
**Massif du sud inc.**

A seulement 1 heure de Québec  
Près du centre de ski

- ★ Mine d'or - Gold Mine
- ★ Musée de l'or - Gold Museum
- ★ Recherche & découverte d'or - Gold Panning
- ★ Equitation de 2 heures à 10 jours - Horse Back Riding
- ★ Forfaits 4 saisons : Sleigh-ride, Cabane à sucre, Motoneige  
Equitation d'hiver, Traineau à chiens

149, route du Massif du Sud, St-Philémon, Bell., Qué., Canada, G0R 4A0  
Réservez : (418) 469-2900 - Fax : (418) 883-2225

Comment recevoir tous les  
guides du voyage au Québec



**CHEZ VOUS ?**

**Réponse p. 31**

# Voyageries

## Agricotours : 20 ans d'accueil

Il est un pays où l'accueil est roi et qui pénètre ce pays fait un beau voyage... C'est le pays de l'accueil Agricotours !

**A**gricotours est ce vaste réseau d'hébergement touristique en résidence privée qui sillonne toutes les régions du Québec. Selon ses goûts et son itinéraire ou son sens de l'aventure, on a le choix entre les "Gîtes et Auberges du Passant" qui rappellent en quelque sorte les chambres d'hôtes françaises. On y trouve aussi une offre agrotouristique sous les appellations suivantes : "Gîtes à la ferme, Tables champêtres, Maisons de campagne et Promenades à la ferme".

Cette année, Agricotours célébrera ses 20 ans. Ce sera la fête ! Mais auparavant, voici un bref rappel historique. Suite à deux initiatives, l'une en Estrie, l'autre au Saguenay-Lac St-Jean pour offrir l'hébergement à la ferme, étaient jetées les premières bases d'Agricotours. La fédération des Agricotours du Québec voit le jour en 1975. Rapidement le développement s'élargit à l'échelle de tout le Québec et une centaine de fermes en deviennent membres.

De l'expérience d'accueil dans les familles parallèlement à l'évolution des besoins de la clientèle émergent de nouveaux programmes. En 1982, les "gîtes du passant" et les "tables champêtres", puis en 1993 les "auberges du passant". Chaque année, l'association s'enrichit de nouveaux membres et pour les 20 ans d'Agricotours, cet organisme offre au voyageurs de toutes provenances :

310 gîtes du passant  
27 auberges du passant  
30 tables champêtres  
21 gîtes à la ferme  
39 maisons de campagne  
9 promenades à la ferme.

Chacune de ces 436 maisons est comme un "petit pays" habité par des hôtes chaleureux qui reçoivent les touristes comme des invités de la maison et, plus particulièrement les visiteurs français comme s'ils étaient de la famille. "Nous étions arrivés en client. Nous avons trouvé des hôtes. Nous avons quitté des amis", écrit un journaliste en vacances.

L'ardeur et le dynamisme de cet organisme encore jeune présente un "sérieux" et une expertise qui suscite l'intérêt croissant de la clientèle et de divers intervenants de l'industrie touristique. C'est aussi le seul réseau dans le domaine de l'hébergement touristique en résidence privée au Québec et qui jouit de la reconnaissance du ministère du Tourisme.

### Une invitation au voyage

- **Les gîtes du Passant<sup>MD</sup>** : c'est l'accueil pour la nuit et le petit déjeuner situé soit à la ferme, soit à la campagne ou dans un village, dans une banlieue ou même dans les grandes villes.
- **L'auberge du Passant<sup>MC</sup>** : chambres d'hôtes et petit déjeuner dans une petite auberge à caractère familial. On peut aussi offrir le service des autres repas.
- **Le gîte à la ferme** : c'est l'offre de la chambre d'hôte et des repas dans une mai-



Photos Agricotours

Une maison typiquement québécoise.

son de ferme. C'est une expérience unique en milieu naturel. Les agriculteurs ouvrent leurs portes et partagent leur mode de vie avec les vacanciers.

- **La maison de campagne** : il peut s'agir d'une maison de ferme, d'un chalet, d'un camp rustique offerts en location.
- **Les tables champêtres<sup>MC</sup>** : c'est un repas à la ferme concocté pour un seul groupe ne dépassant pas 20 personnes, composé de mets cuisinés provenant majoritairement des productions animales, maraîchères et autres de la ferme.
- **Les promenades à la ferme** : il s'agit d'une visite éducative et récréative d'une journée à la ferme.

### Un guide pratique

Chaque année, la fédération publie un guide, aussi attrayant que pratique, pour bien renseigner le voyageur sur les prestations touristiques d'Agricotours. L'édition 1995 du guide sera mis en vente sur le marché français à compter d'avril. On pourra se le procurer dans les bonnes librairies.

**Pour la clientèle de l'Europe francophone :** La fédération des Agricotours du Québec vous invite à réserver à l'avance votre séjour en Gîte et Auberge du passant<sup>MD</sup> au Québec avec le spécialiste européen du logement chez l'habitant "Tourisme chez l'habitant". La réservation peut s'effectuer par courrier et même par téléphone si vous disposez d'une carte de crédit. Vous réglez votre séjour à l'avance et partez au Québec avec les adresses de vos accueils clef en main ! Pour informations et documentation (envoyée gratuitement), écrire à compter du 1<sup>er</sup> avril à :

"Tourisme chez l'habitant"  
15, rue des Pas Perdus  
B.P. 8338

95804 - CERGY ST-CHRISTOPHE Cédex  
Tél. : (1) 34.25.44.44  
Fax : (1) 34.25.44.45

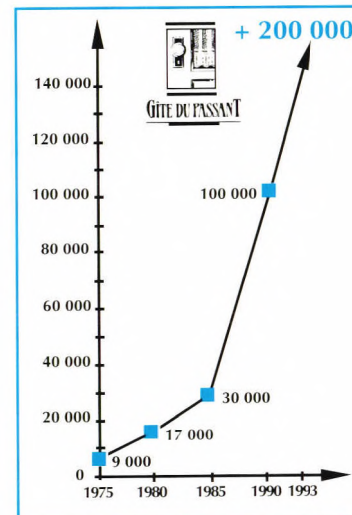
Plus qu'une chambre où se loger, plus qu'un délicieux petit déjeuner, plus qu'un tarif raisonnable, c'est d'abord une rencontre privilégiée entre le voyageur et son hôte qui caractérise une qualité d'accueil qui va au-delà de l'aspect échange de services. La porte s'ouvre sur le visiteur. Chacun des hôtes présente une facette du grand pays. Et si le voyageur se laisse raconter le "petit pays" de chacun alors il connaîtra le "voyage".

"On a pas tous les jours 20 ans... ! Allez, dès cette année, vivre l'expérience du voyage au Québec avec Agricotours.

### Odette CHAPUT



"Couette et café" : un accueil en français.



Evolution du nombre de nuitées.



**Gîte touristique et  
maisons de campagne**

**(819) 322-6379**

*Au coeur des  
Laurentides!*



**1267, rue de La Sapinière  
Val-David, Qué.  
J0T 2N0**

## Gîte LE JARDIN DE GIVRE

*en Gaspésie*

**3263 Route du Peintre  
St-Léandre, Cté de Matane  
Québec, Canada, G0J 2V0**

Téléphone: 1-418-737-4411

**B&B**

*accrédité par Agricotours*  
**Ginette Couture    Gérald Tremblay**



**GÎTE DU PASSANT<sup>MD</sup>**

Marque déposée par  
Fédération des Agricotours du Québec

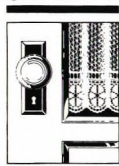
Téléphone & Télécopieur: (514) 655-3342

## Le Relais Des Iles Percées (B&B)

*Colette & Raymond Leblanc  
vos hôtes*

85, Des Iles Percées, Boucherville, Qc. J4B 2P1

GÎTE DU PASSANT  
AU  
QUÉBEC  
*Hébergements chez l'Habitant*



**GÎTE DU PASSANT<sup>MD</sup>**

**“Les gens de mon pays...”**

## DÉCOUVRIR LE QUÉBEC PAR SES HABITANTS

L'hospitalité québécoise n'est plus à démontrer et tous les amoureux du Québec connaissent le réseau de chambres d'hôtes des “Gîtes du Passant” créé et contrôlé par la Fédération des Agricotours, le plus grand réseau d'accueil touristique du Québec.

Les “Gîtes du Passant”, ce sont plus de 400 accueils à travers tout le Québec et autant d'occasion de “placoter”...

Désormais, les Gîtes du Passant” se sont dotés **d'une centrale de réservation en France** qui permet, sur **simple appel téléphonique au (1) 34.25.44.44** de réserver un séjour ou un circuit à travers la belle province. Une simple carte de crédit suffit ! Bien entendu, les réservations sont également possibles par courrier, fax ou minitel.

La brochure, gratuite, est adressée sur simple demande à :

**TOURISME CHEZ L'HABITANT / GÎTES DU PASSANT**

15, rue des Pas Perdus

BP 8338 - 95804 CERGY SAINT-CHRISTOPHE CEDEX

Tél. : (1) 34.25.44.44 - Fax : (1) 34.25.44.45

ou en nous retournant le coupon réponse après l'avoir complété

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code postal : ..... Ville : .....

Tél. : ..... Fax : .....



# Québec 95 : attachez

Cette année, France-Québec et Canadien National se sont à nouveau associés pour vous proposer les meilleures conditions de voyages au Québec.

## VOS AVANTAGES

(réservés aux membres de France-Québec)

- **Le choix entre cinq compagnies aériennes** offre une gamme de possibilités en fonction des besoins de chacun (avec, souvent, des départs de province ou du pré-acheminement vers Paris).
- **Des tarifs spéciaux France-Québec/Canadien National** sur vols réguliers ou charters (voir tableaux ci-contre). L'ensemble des tarifs et conditions est disponible auprès de chaque association régionale de France-Québec (voir la liste page 2 de la revue).
- **La gestion des dossiers individuels** est assurée par Canadien National soit par correspondance soit à son bureau, 1, rue Scribe, 75009 Paris (Tél. : 1.47.42.76.50, télécopie : 1.47.42.24.39). CN se charge de l'acheminement de tous documents et assume la responsabilité des paiements auprès des adhérents. Contact : Sophie.
- **Une réduction de 8%** sur les produits proposés dans les brochures de Canadien National Fantastic Canada été 95 et Ski Doux hiver 95/96 (5% sur le train, bus locaux et bateaux). Catalogue disponible sur demande à CN.
- **La réduction Réserv'tôt et garantie de prix** est proposée en supplément de la réduction de 8% sur les brochures de CN. Pour un voyage d'un montant minimum de 6 500 F (prix de base/personne circuit ou séjour + vol), nous vous proposons de régler la totalité à la confirmation de l'inscription et de bénéficier d'une réduction (voir tableau ci-dessous) en fonction du délai de réservation. Attention : seule la garantie de prix s'applique pour tout délai inférieur à trois mois, de même pour tout montant inférieur pour le même type de prestation et réglé à la confirmation. Tout dossier non soldé dans les délais sera considéré comme réglable à 30 jours du départ et refacturé au tarif normal. Les conditions peuvent être modifiées sans préavis.

Si vous vous inscrivez	7 mois complets avant le départ	6 mois complets avant le départ	5 mois complets avant le départ	4 mois complets avant le départ	3 mois complets avant le départ
vosre réduction sera de en %	3,5	3	2,5	2	1,5

## KLM (via Amsterdam)

Prix par personne aller/retour en FF	Montréal Halifax
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars	2 150
Du 1 <sup>er</sup> avril au 30 juin <sup>(1)</sup>	2 580
<sup>(1)</sup> sauf du 15 au 24 avril	3 550
<sup>(1)</sup> sauf du 8 au 12 juin	3 550
Du 1 <sup>er</sup> juillet au 31 août	3 550
Du 1 <sup>er</sup> au 30 septembre	3 225
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre	2 580

**Pré-acheminements** : + 225 F (A/R) au départ de Lyon, Luxembourg, Strasbourg, Bruxelles, Mulhouse, + 280 F (A/R) au départ de Marseille, Nice, Toulouse, Genève sur vols KLM pour Amsterdam.

**Validité** : de 2 à 90 jours (pour un an : supplément de 1 150 F).

**Frais** : + 700 F pour modification ou annulation jusqu'à deux jours avant le départ ; 100 % de frais si moins de deux jours ; 100 dollars américains pour changement du retour sur place (dans la limite de la validité de 90 jours).

**Conditions de vols** : réguliers sur B 747 avec sections fumeur et non-fumeur. Départ : Roissy 1 ou province. Correspondance à Amsterdam. Arrivée à Mirabel vers 17 h. Film et écouteurs gratuits.

**Prix** : 25% de réduction pour moins de 12 ans, 80% pour les moins de 2 ans.

**Taxes d'aéroport** : + 137 F environ (de Bruxelles : 185 F).

**Rotations** : mardi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche (aller et retour).

## AIR FRANCE (direct)

Prix par personne aller/retour en FF	Montréal New-York Washington	Toronto
Du 1 <sup>er</sup> avril au 7 avril	2 590	2 710
Du 8 au 24 avril	3 350	3 470
Du 25 avril au 24 juin et du 16 août au 28 octobre	2 820	2 930
Du 25 juin au 15 août	3 710	3 800

**Pré-acheminements** : + 470 F (A/R) au départ de toutes les villes de France sauf la Corse sur vols bleus et blancs Air Inter/Air France.

**Validité** : de 2 à 45 jours.

**Frais** : 600 F pour changement de dates ou annulation ; 100 dollars canadiens pour changement du retour sur place (dans la limite de la validité).

**Conditions de vols** : réguliers sur B 747 avec sections fumeur et non-fumeur. Départ : Roissy 2A à 13 h. 40. Arrivée à Montréal à 15 h. 10. Film et écouteurs gratuits.

**Prix** : 10% du tarif adulte pour les moins de 2 ans.

**Taxes d'aéroport** : + 150 F environ pour le Canada, 200 F pour les USA.

**Rotations** : tous les jours dans les deux sens.

## AIR CANADA (direct)

Prix par personne et par trajet en FF sur la base d'un aller retour : additionner chaque tarif de la période concernée	MONTRÉAL Mirabel		QUÉBEC	
	Tarif Q	Tarif V	Tarif Q	Tarif V
Classe Q ou V mêmes prestations plus de disponibilités en classe V				
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 14 avril	1 040	1 260	1 290	1 510
Du 15 avril au 30 juin	1 175	1 390	1 450	1 670
Du 1 <sup>er</sup> au 26 juillet	1 550	1 765	1 810	2 035
Du 27 juillet au 6 août	1 810	2 025	2 075	2 290
Du 7 août au 10 septembre	1 550	1 765	1 810	2 030
Du 11 septembre au 1 <sup>er</sup> octobre	1 435	1 650	1 700	1 920
Du 2 au 22 octobre	1 330	1 550	1 600	1 820

**Prix** : possibilité de combiner un aller au tarif Q et un retour au tarif V et vice-versa. Supplément de 120 F par trajet pour aller ou retour un samedi. Pour les moins de 2 ans : 10% du tarif adulte.

**Taxes d'aéroport** : + 137 F environ.

**Rotations** : tous les jours dans les deux sens (suppression des vols au départ de Lyon et Nice à partir du 23 avril 1995).

**Validité** : 2 jours à 1 an maximum.

**Frais** : 650 F pour modification, 950 F par billet pour annulation, 500 F environ pour changement de date de retour au Canada.

**Conditions de vols** : réguliers sur B 747/767 non fumeur. Départ : Roissy 2A (actuellement 11 h. 40). Arrivée à Mirabel vers 13 h. Correspondance pour Québec. Film et écouteurs gratuits.

## CANADIAN (via Toronto)

Prix par personne aller/retour en FF au départ de Paris (classe Q)	MONTRÉAL Dorval	QUÉBEC
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mars	1 975	2 375
Du 1 <sup>er</sup> au 30 avril	2 090	2 550
Du 1 <sup>er</sup> mai au 30 juin	2 350	2 550
Du 1 <sup>er</sup> juillet au 10 septembre	3 100	3 300
Du 11 au 30 septembre	2 770	2 990
Du 1 <sup>er</sup> au 31 octobre	2 350	2 550

**Prix** : gratuit pour moins de 2 ans. Supplément classe affaires jusqu'à Toronto : 1 875 F par trajet.

**Taxes d'aéroport** : + 137 F environ.

**Rotations** : tous les jours du 3 avril au 30 septembre ; sauf mardi et vendredi (aller), lundi et jeudi (retour) jusqu'au 2 avril.

**Pré-acheminements** : + 580 F (A/R obligatoire) sur vols bleus et blancs Air Inter/Air France au départ de Lyon, Nice, Marseille,

Bordeaux, Montpellier, Mulhouse, Strasbourg, Nantes et Toulouse.

**Validité** : de 2 jours à 3 mois.

**Frais** : 500 F pour changement de date, 900 F pour annulation avant le départ, 100 dollars canadiens pour changement du retour sur place.

**Conditions de vols** : réguliers sur B 767 non fumeur. Départ : Roissy 1 vers 13 h. Changement d'appareil à Toronto pour Montréal-Dorval (même terminal). Film et écouteurs gratuits.

## INSCRIPTION AU CONGRÈS DE VERSAILLES

Page à retourner, avant le 15 mai 1995, à Versailles-Yvelines-Québec, BP 55, 78354 Jouy-en-Josas Cedex.

### VOUS

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Profession : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Régionale : \_\_\_\_\_

Fonction dans la Régionale : \_\_\_\_\_

Accompagné(s) de : \_\_\_\_\_

### VOTRE CONJOINT OU ACCOMPAGNATEUR

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Profession : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Régionale : \_\_\_\_\_

Fonction dans la Régionale : \_\_\_\_\_

### Prix forfaitaire comprenant :

les frais de congrès, les repas du vendredi midi 7 et du samedi midi 8, le dîner de gala du vendredi soir, le spectacle du jeudi soir, la grande fête de nuit du samedi soir, les visites organisées.

### Règlement ci-joint : 850 F x .....personnes

soit..... F

réglé par chèque (ou par chèque de voyage pour les Québécois) libellé à l'ordre de Versailles-Yvelines-Québec.

Date et signature :

### ACCUEIL

Arrivée à Versailles en  voiture ou en  train le ..... vers .....

### INSCRIPTION AU VOYAGE DES ORIGINES (voir en page 4)

Intéressé(s) par ce voyage, je m'inscris avant fin janvier 1995

et je verse 25 % du prix : 1100 F x ..... personnes, soit ..... F avec un chèque joint à l'ordre de «Voyages AGIS-Le Chesnay».

### HÉBERGEMENT

- En famille pour les Québécois dans la mesure des places disponibles (bien préciser ci-dessus votre âge et votre profession pour harmoniser les familles).
- En hôtel que je réserve directement par mes propres moyens.
- En hôtel dont je demande la réservation ci-dessous.
- En auberge de jeunesse : 44 places en chambre de six personnes et 10 places dans un dortoir (48 F par nuit : indiquez le nombre de nuitées et faites un chèque, distinct de l'inscription, à l'ordre de Versailles-Yvelines-Québec).

### RESERVATION D'HÔTEL

Nom et Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

accompagné(e) de : \_\_\_\_\_

### CATÉGORIES D'HÔTELS

Les prix indicatifs correspondent au prix d'une chambre par nuit pour deux personnes.

Indiquez la catégorie choisie :

- Hôtel deux étoiles (de 280F à 400F)
- Hôtel trois étoiles (de 350F à 600F)
- Hôtel quatre étoiles (de 600F à 900F)
- Trianon Palace (de 1980F à 2200F).

Petit déjeuner non compris.

Indiquez le nombre de chambre (s) : .....

Je la (ou les) réserve pour les nuits du  jeudi 6 au soir,  vendredi 7 au soir,  samedi 8 au soir,  dimanche 9 au soir.

Arrhes : je verse une nuit au prix minimum soit .....

(280F pour un deux étoiles, 350F pour un trois étoiles, ...)

J'ajoute les frais d'agence pour la réservation soit : 60F

TOTAL : .....

Je joins un chèque (différent de l'inscription au congrès) à l'ordre de : Agence C.L.T.

Date et signature :

(Toute réservation non accompagnée d'acompte ne sera pas prise en considération. Confirmation vous sera adressée par retour avec mention des arrhes pour l'hôtelier. Attention : date limite de réservation le 15 mai 1995.)

## Ascension : AG à La Bourboule

**Le "pont" de l'Ascension est désormais retenu comme "la" date de l'assemblée générale annuelle de France-Québec. Rendez-vous est donné les 26 et 27 mai à La Bourboule.**

Après l'Alsace, l'Auvergne. La régionale Auvergne-Québec accueille cette année l'assemblée générale qui se déroulera au casino-centre de congrès de La Bourboule. Il importe de s'y prendre tôt pour effectuer les réservations car il s'agit d'une station touristique et thermale. Un bulletin d'inscription-réservation d'hôtels sera joint avec la convocation qui parviendra à chaque adhérent. Le bulletin sera à renvoyer, avec le règlement, avant le 15 avril à l'Office du tourisme - service congrès, BP 80, 63150 La Bourboule. Tél. : 73.65.57.71.

Comme d'habitude, il s'agit de rendre compte de l'activité de tous les rouages de l'association et de décider des grandes orientations et des axes d'action pour l'année à venir. A travers un forum, l'accent sera particulièrement mis sur l'animation dans les régionales sur le terrain. Une table ronde sera consacrée à l'environnement et aux parcs naturels au Québec et en France : naturel au cœur de l'Auvergne.

Un tiers du Conseil d'administration national est traditionnellement à renouveler. Neuf postes (et non plus onze) seront à pourvoir. Les sortants de l'actuel conseil sont : Marcel Beaux (Paris), Andrée Boulant (Cambrésis), Liliane Brisson (Gâtinais), Dominique Busigny (Versailles), Raymond Daugé (Bas-Poitou), Jeanne Drouet (Bas-Poitou), Maurice Foissac (Midi-Toulousain), Jean-Paul Gourmelon (Pays nantais), Jean-Michel Hercourt (Alpes-Léman), François Mouchet (Lorraine), Louis Thébault (Saint-Malo). Peuvent participer aux votes et envoyer des pouvoirs les membres de France-Québec à jour de cotisation pour l'année civile 1994.

### Le mot du maire

"C'est un très grand honneur pour la ville de La Bourboule, d'accueillir l'Assemblée Générale de FRANCE-QUEBEC.

Un honneur mais aussi un plaisir, car je garde à titre personnel, un merveilleux souvenir du voyage qu'avait organisé en 1989 Monsieur Maitre, président d'Auvergne-Québec, et auquel j'avais pris part. J'avais apprécié l'accueil chaleureux et la convivialité qui avait régné tout au long de nos pérégrinations : Québec, Montréal, les stations de ski des Laurentides, Montmagny.

"La Belle-Provence", l'Auvergne et le Massif du Sancy où se situe La Bourboule, possèdent de nombreux points communs dans les paysages : lacs, forêts, grands espaces, les activités : agriculture, sports d'eau, d'hiver. Autant de similitudes qui vous ont peut-être fait choisir La Bourboule pour la tenue de votre Assemblée générale, ce dont je vous remercie vivement.

Je serai très heureux à cette occasion de vous recevoir Français - Québécois d'adoption et Québécois d'origine, dans notre ville, connue pour son thermalisme (1<sup>ère</sup> station d'Auvergne avec 20 000 curistes chaque année), pour son tourisme vert dans l'environnement naturel des volcans et culturel des châteaux, églises romanes, que vous découvrirez au cours de votre séjour dans "la station oxygène".

Soyez assurés que tout sera mis en œuvre avec le concours de notre Office de Tourisme et l'efficace collaboration de l'Association Auvergne-Québec, pour la réussite de votre Assemblée Générale.

Serge TEILLOT

### Le programme

#### Jeudi 25 mai

14 h. à 20 h. : Accueil au casino-centre de congrès de La Bourboule.

#### Vendredi 26 mai

9 h. : ouverture

10 h. : rapport moral, d'activités et financier

12 h. : présentation des candidats au CA

12 h. 30 : buffet et vote

14 h 15 : forum sur l'animation des régionales avec présentation de réalisations originales

16 h. : ateliers sur les échanges, l'économie, la généalogie, la francophonie et la philatélie

19 h. : réception municipale

20 h. : soirée officielle au casino

#### Samedi 27 mai

8 h. : réunion du nouveau conseil d'administration

9 h. : table ronde sur les parcs naturels d'Auvergne et du Québec.

11 h. : rapports des ateliers et conclusions générales

13 h. : déjeuner

Après-midi : excursions et visites

Soirée : dîner avec animations auvergnates



Photo : Joël Damasse

# Belles provinces

## BOURGOGNE - QUÉBEC

### Vingt ans de liens "tricotés serrés"

L'association Bourgogne-Québec a fêté ses vingt ans d'existence par un dîner-débat à l'Hostellerie du Vieux Moulin d'Autun, animé par Georges Poirier, président national de France-Québec sur le thème de l'avenir politique du Québec. Autour du président-fondateur de la régionale, Michel Labori, il y avait là M. Labonde, Maire de Brion, Mme Louet, présidente de Bourgogne-Canada, M. Condor de France-Louisiane, Monique Pontault, directrice générale de France-Québec, Gisèle Tuailon, présidente de Franche-Comté-Québec, etc.

Bourgogne-Québec compte une centaine de membres : 60% en Saône-et-Loire, 25% en Côte-d'Or et le reste dans les départements voisins de la Nièvre et de l'Yonne notamment. La régionale a été officiellement créée le 29 septembre 1974 mais il y avait eu précédemment Saône-et-Loire-Québec de 1971 à 1974. On y voit déjà Georges Pierre rapporter beaucoup d'images du Québec pour faire des conférences-débats en "fondu-enchaîné", Pierre Robert effectuer une mission pour l'Education Nationale... Les adhésions se succèdent à partir des soirées "Connaissance du Québec". Il y a même une quinzaine du Québec à Autun à l'automne 1973 avec la participation conjointe de Pierre Robert, Georges Pierre, Michel et Annie Labori...

La soirée du vingtième anniversaire



Photo René Poullier

Depuis, les animations n'ont pas manqué : une quinzaine à la MJC de Mâcon, une présence à la foire de Dijon en 1975, des veillées avec des vendangeurs québécois à l'initiative de Marie-Claude Guérin, des conférences, des spectacles, des échanges scolaires... Il faut rendre hommage à cette poignée d'hommes et de femmes qui ont œuvré

ensemble dans l'enthousiasme pour faire de l'association ce qu'elle est encore aujourd'hui. Car les projets ne manquent pas. L'avenir est présent avec les projets de coopération avec la régionale de Québec-France de "Baie-de-Chaleurs" suite à une mission de Georges Lafond et son épouse. Plusieurs idées se sont dégagées : maintien d'un jeu-test sur les

régions respectives, recherche d'un jumelage de ville qui pourrait se concrétiser au congrès commun de 1997, étude d'échanges de jeunes et moins jeunes, accueil de familles, etc.

Bourgogne-Québec est aussi partie prenante dans le cycle des conférences 94-95 de l'Université pour tous de Bourgogne.

## MARTINIQUE - QUÉBEC

### Un solide pacte d'amitié

En fin d'année, Martinique-Québec a reçu la visite de Pierre Maître président de la régionale "Auvergne-Québec" accompagné de Denis Lacoste journaliste, membre du Conseil d'Administration. Un accueil particulier et chaleureux a été réservé à ces hôtes reçus à la plantation Leyritz au cours d'une réception réunissant une soixantaine d'invités.

Cette brève rencontre aura permis d'accroître les relations particulières liées entre la

Martinique et l'Auvergne dans le cadre du pacte d'amitié signé en 1993 au Congrès commun de France-Québec et Québec-France à Sherbrooke au Québec.

D'ores et déjà il est prévu en retour qu'une importante délégation de Martinique-Québec se rendra une semaine en Auvergne en mai prochain pour participer à l'Assemblée générale de France-Québec à La Bourboule avec probablement quelques heureuses surprises pour tous.



Les Martiniquais accueillent les Auvergnats

POUR TOUTE PUBLICATION  
DU QUÉBEC,

Une seule réponse :

LA LIBRAIRIE QUÉBEC - CANADA



- sa boutique,
- son service de commandes,
- son service d'expédition,
- sa documentation gratuite

Recevez gratuitement nos sélections en

- Littérature
- Société, Histoire
- Actualité politique
- Tourisme au Québec
- Etudes, Emploi, Immigration
- Journaux par abonnement

Cochez s'il vous plaît les sujets qui vous intéressent et écrivez-nous à :

La Librairie du Québec - Canada  
29, rue de la Parcheminerie  
75005 Paris - Tél. : (1) 46.33.16.24.

# Belles provinces

## Les assem

### ALBIGEOIS-QUÉBEC

**Le bureau :** André Lagrange président, André Valdenaire vice-président, Nadine Capelle et Suzanne Sauvage secrétaires, Gérard Sauvage trésorier, Alain Combres échanges, Colette Hébrard généalogie, plus des responsables de villes Roger Marty (Carmaux), Robert Bousquet (Gaillac), André Béziat (Castres), Jean-Paul Ferrandi, (Lavaur).

**Les projets :** sorties traditionnelles (ski, rallye, soirées), voyage thématique pour les Québécois sur le "vin du Sud-Ouest" (deux sessions en juillet et août), etc.

### ALPES-QUÉBEC

**Le bureau :** Max Jarrin président, Didier Chapel et Jacqueline Tournon vice-présidents, Ninette Sequies secrétaire, Andrée Aegerter trésorière et généalogie, Henriette Pignier adjointe, Patrick Beraldin échanges, Josette Laprise communications-presse, Cécile Béarnais éco-junior.

**Les projets :** conférences sur la situation politique québécoise, l'immigration, partir au Québec, l'histoire des femmes au Québec, rallye à Fort Barraux et feu de la Saint-Jean, accueil de Québécois, etc.

### ALPES-LÉMAN-QUÉBEC

**Le bureau :** Jean-Michel Hercourt président, Réjeanne Dangle, Gabriel Rossetti et Michel Mady vice-présidents, Louis Amoudry délégué Annecy, Christiane Muhl secrétaire générale, Monique Ecker trésorière.

### CHAMPAGNE-QUÉBEC

**Le bureau :** Noëlle Berton présidente, Michel Desgranges vice-président, Frédéric Dupuit secrétaire, Anne-Flore Kaczmarek adjointe, Pascale Francisco trésorière.

**Les projets :** création de soirées-rencontres pour faire connaître différentes facettes du Québec (soirée circuit à skidoo animée par un jeune rémois, soirée histoire sur la Saint-Jean-Baptiste et le drapeau du Québec, etc.), soirée-spectacle avec un groupe de Montagnais, voyage à Paris pour rencontrer le peintre André Michel, souper québécois, création d'un bulletin interne, etc.

### BAS-POITOU-QUÉBEC

**Le bureau :** Alain Mascaro président, Madeleine Achard vice-présidente, Christine Bedon secrétaire, Joseph Baudin adjoint, Jacques Morin trésorier.

**Les projets :** animation avec René d'Antoine dans des écoles de ville et de campagne et une maison de retraite, animation sur la consommation au Québec, fête de la Saint-Jean, etc.

### BOURGOGNE-QUÉBEC

**Le bureau :** Michel Labori président, Pascal Frochet, Georges Pierre et Georges Lafond vice-présidents, Louis Pacot secrétaire, Danielle Lecomte trésorière, Catherine Lefevre secrétaire-trésorière adjointe, Pascal Frochet et Georges Lafond échanges, J. Martinez vie de l'association, Madeleine Ducrocq-Poirier francophonie, André Peronne économie, Yves Trapet communication, Pierre Robert, Marie-Claude Guérin, Jacqueline Lambert et Danielle Monmasson membres de droit.

**Les projets :** deux conférences sur la francophonie, coopération avec Baie-des-Chaleurs, semaine québécoise à Saint-Vallier, feux de la Saint-Jean, échanges pour un lycée professionnel, essai de partenariat en foresterie, exposition d'art inuit, troisième jeu-test sur la Gaspésie, etc.

### CALVADOS-QUÉBEC

**Le bureau :** Nicole Delaunay présidente, Edith Colbert vice-présidente, Danielle Lallemand secrétaire, Franck Chauvel trésorier, Valéry Lefevre échanges, Père Donne culture, Daniel Boulay communications-presse, Philippe Dieulafait et Bénédicte Guérin-Cheret pour le bulletin.

**Les projets :** animation sur les échanges, conférences, soirée du 24 juin, rencontre interrégionale en Basse-Normandie, marchés de Noël, etc.

### CHATELLERAULT-QUÉBEC

**Le bureau :** Paulette Coussot présidente, Dr Massot et Michel Roquet vice-présidents, Jeanne Duzuzeau secrétaire, Marcelle Moreau adjointe, Mariette Barraud trésorière, Jean Penot adjoint.

**Les projets :** un voyage de 40 étudiants de l'IUT, une semaine québécoise dans un collège, le dixième anniversaire des intermunicipalités, une exposition sur les Amérindiens, etc.



Ambiance ici...

### CORNOUAILLE-QUÉBEC

**Le bureau :** Patrick Pochet président, Jo Le Bec vice-président, Corine Le Du secrétaire et trésorière, Marie-Thérèse de Rodellec échanges et pacte d'amitié, David Douillet et Marie-Reine Le Viol accueil, Théo Botte généalogie, Benoît et Nathalie Chapalain bulletin.

**Les projets :** envoi de jeunes en stages à Saint-Jean-de-Richelieu (cuisinier, infirmières), stand avec exposition et cabane québécoise au "printemps des Associations", diaporama pour des conférences pédagogiques, tournée d'un groupe breton au Québec, accueil des familles Laflamme, etc.

### FRANCHE-COMTÉ-QUÉBEC

**Le bureau :** Gisèle Tuillon présidente et francophonie-presse, Albert Ferry vice-président délégué Haute-Saône et économie, François Chartier vice-président délégué Doubs et culture-spectacles, Sandrine Lombergot secrétaire et communication, Claudine Joachim adjointe et communication, Joseph Sueur trésorier et culture-spectacles, Patrice Martin adjoint et agriculture-jeunes, Serge Lambert voyages, Thérèse Demonchy accueil et activités diverses, Isabelle Constantini échanges, Alexandre Monnet et François Sandoz jeunes et agriculture.

**Les projets :** forum des associations, projection-conférence sur le Grand Nord, conférence sur la littérature québécoise, congrès international de généalogie, fête du Québec, projet de circuit VTT au Québec, diaporama, soirées-rencontres sur l'agriculture, la politique, etc.

### CÔTE D'AZUR-QUÉBEC

**Le bureau :** Jean Girardot président, Martine Lefevre vice-présidente, Daniel Foing trésorier, Jacqueline Girardot secrétaire, Marilou Cottalorda adjointe, Marguerite Rollin, Jeanine Guedon-Roux et Fernand Gourdeau protocole, Serge Lefevre conseils, Daniel Kolosky, voyages.

### GATINAIS-QUÉBEC

**Le bureau :** Liliane Brisson présidente, Philippe Dreffier vice-président, Roger Van Steenberghe secrétaire, Joël Rigal trésorier, Dominique Cadoret, Christophe Ribes et Danièle Hautereau responsables échanges.

**Les projets :** journée de la francophonie, exposition photos au conseil général à Orléans, rencontre inter-associations, fête de la Saint-Jean, épluchette de blé d'inde, etc.

### LANGRES-MONTRÉAL-QUÉBEC

**Le bureau :** Jean-Paul Pizelle président, Marie-Josèphe Pataille et Jean Bouvier vice-présidents, Monique Rubert secrétaire, Alain Abdi adjoint, Raymond Lepetz trésorier, Annie Bordet adjointe.

**Les projets :** sortie d'une carte postale sur Jeanne Mance, diffusion de l'ouvrage de Françoise Deroy-Pineau sur la cofondation de Montréal, aide au voyage d'un groupe de quinze jeunes Haut-Marnais, contacts entre milieux hospitaliers de Langres et Montréal, aide à la réalisation d'un musée sur Marguerite Bourgeoise à Troyes, voyage en Bourgogne, etc.

# blées générales



...Affluence là.

## GRAND QUEVILLY-QUÉBEC

**Le bureau :** Thérèse Cailly présidente d'honneur, Janine Arsène-Larue présidente, André Lemprière vice-président et communication-presses, Evelyne Baudry secrétaire, Jocelyne Bessa de Almeida adjointe, Marie-Catherine Brethenoux trésorière et échanges, Nicole Eliot adjointe, Camille Simon accueil-voyages, Patrice Désanglois culture-spectacles.

**Les projets :** buffet-chansons, promenade touristique dans le pays de Bray, animation musicale, veillée franco-québécoise, animation scolaire, etc.

## GUYANE-QUÉBEC

**Le bureau :** Thérèse Zulemaro présidente et responsable échanges-voyages, Ioncire Pavilla vice-président, Eliette Dangles secrétaire et responsable généalogie, Evelyne Blezes et Marie-Rose Castor trésorières.

**Les projets :** XV<sup>ème</sup> anniversaire (conférence, atelier d'écriture, projection de films, expositions, soirée-cabaret), jumelage de deux municipalités, etc.

## LA ROCHE-VENDÉE-QUÉBEC

**Le bureau :** Michel Villeger président, Marie-Jo Geoffroy et Laurent Cadro vice-présidents, Lucien Charrier trésorier, Joël Bernier adjoint, Sophie Renon secrétaire, Véronique Tesson adjoint ainsi que Gaby Favreau et Alain Guillon.

**Les projets :** conférences, expositions, généalogie, économie, accueil de judokas québécois, accueil de familles souches québécoises, voyage d'automne au Québec, soirée épiluchettes de blé d'inde, etc.

## LAVAL-QUÉBEC

**Le bureau :** Le maire de Laval et René Ravary présidents d'honneur, Guy Hubert président, Auguste Martin et Maurice Treton vice-présidents, Annie Guyon secrétaire, Roland Bouvet adjoint, Alain Durand trésorier, Alain Violain adjoint.

**Les projets :** accroître le nombre d'adhérents avec un objectif de 200, développement des animations locales et des partenariats, accroissement de l'organisation interne et création d'un bulletin de liaison, voyage au printemps, etc.

## MIDI-TOULOUSAIN-QUÉBEC

**Le bureau :** Maurice Foissac président, Patrick Dominici (échanges, information) et Lucien Peyraut (recrutement, hébergement, soirées), vice-présidents, Danièle Jarlan secrétaire, Pierre de Saqui trésorier, Pascal Morel culture, Maurice Maillard, protocole, E. Ginet, J. Boucher, M. Kling, C. Soulié associés ponctuels.

**Les projets :** soirée québécoise (chanteur, jeu inter-provinces, bal), journée inter-régionale, Saint-Jean, opéras-culture, etc.

## OISE-QUÉBEC

**Le bureau :** Evelyne Vessement présidente, Robert Andrieux, Claude Dheilly et Lionel Maurice vice-présidents, Colette Dheilly secrétaire, Guy Desbats trésorier.

**Les projets :** exposition en avril sur le Québec et l'artisanat, quatrièmes journées francophones de l'Oise les 10 et 11 juin, présentation du Québec à Formerie, voyage de l'association en Normandie en septembre, etc.

## ORNE-QUÉBEC

**Le bureau :** Marcelline Chedebois présidente d'honneur-fondatrice, Jacques Nortier président, Janine Nortier et Jean Mathiot vice-présidents, Dominique Signeux secrétaire, Guy Mongodin trésorier.

## PARIS-QUÉBEC

**Le bureau :** Marcel Beaux, président d'honneur Henri Rethoré président, Anne-Marie Collart et Gisèle Renouard vice-présidentes, Claire Blossville et Monique Guédant secrétaires, Jacques Etaix et Anne-Marie Collart trésoriers, Martine Guichard culture-spectacles, Jean Segret et André Leprince-Granger économie, Claire Blossville francophonie, Jean-Paul Macouin généalogie.

**Les projets :** conférences sur la situation politique, l'histoire et la généalogie, fête nationale du Québec au parc de Saint-Cloud, etc.

## PAYS-DE-BRIVE-QUÉBEC

**Le bureau :** Alain Le Floch président, vice-présidents : Christiane Laval (échanges), René Blondel et Roger Laurent (animations) et Jean Pujo, Suzy Lagrange et Suzanne Truchassou secrétaires, Jean-Louis Jooris et Raymond Blandineau trésoriers.

**Les projets :** conférences, stages intermunicipalités, rencontre inter-régionale près de Cahors.

## PAYS-FOYEN-QUÉBEC

**Le bureau :** Pierre Lart président d'honneur, Jean-Claude Allain président, Jean Lavalette président adjoint, Robert Provain vice-président, Lucie Lecloux secrétaire, Gaston Laurin adjoint, Sylvère Bertin trésorier, Denis Lavoit adjoint.

**Les projets :** soirée cabane à sucre, interrégionale avec Pons, programme de jeunes, découverte du pays d'en face avec les régionales voisines, stand le 14 juillet, visite de la ville jumelle de Berthierville, voyage au lac Saint-Jean, épiluchette, projet de jumelage pour une classe, etc.

## PAYS-NANTAIS-QUÉBEC

**Le bureau :** Christian Lamandé président, Michel Puaud et Rémy Heligenstein vice-présidents, Mireille Puaud secrétaire, Maëlle Maigret adjointe, Marie-Thérèse Taudin trésorière, Simone Perron adjointe.

**Les projets :** soirée hockey, réunion immigration, stand à la foire internationale de Nantes, stand au train forum Québec-Express, soirée québécoise, stand à la journée portes ouvertes de l'aéroport, etc.

## RENNES-QUÉBEC

**Le bureau :** Francis Gourio président, Auguste Lizé vice-président, Dorothee Faveew secrétaire, Nicole Le Bidon adjointe, Louis Audrain trésorier, Vincent Gueutier échanges, Sylvia Morvan culture.

**Les projets :** conférences (immigration, histoire-généalogie, politique...), camp de jeunes en partenariat, voyage touristique, accueil d'une troupe de théâtre québécoise, etc.)

## ST-MALO-QUÉBEC

**Le bureau :** Catherine Bourdé présidente, Marie Sonnefraud (communication-immigration) et Marie-Agnès Castillon (échanges-relais OFQJ) vice-présidentes, Pierre Amice secrétaire, Chantal Cloarec adjointe, Claude Letuqué trésorier, Karine Lecor, Annette Mahé et Chantal Cloarec échanges jeunes, Zette Hervé et Claudie Bouzeloc Maison du Québec, Louis Soyier expositions, Gilles Philouze hébergement, Bernard Mâcon fichier adhérents.

**Les projets :** accueil de Québécois, saison d'été avec l'OFQJ, accueil d'une mission québécoise sur le tourisme en Bretagne, animations scolaires, etc.

## SEINE-SAINT-DENIS-QUÉBEC

**Le bureau :** Jean-Jacques Jenne président, Evelyne Fouquereau et Bernard Legros vice-présidents, Geneviève Coiran et Francine Vanderdood secrétaires, Denise Camier trésorière, François Tricot échanges, Louis Gautier culture-spectacles, Gérard Durand communications, Florence Dupuis francophonie et arts plastiques, Bernard Legros sports.

**Les projets :** soirée loto, fête de la Saint-Jean, conférences, projet de jumelage pour Pierrefitte, pactes d'amitié avec Albigeois-Québec et la régionale du Bas-Saint-Laurent, stages et échanges, organisation d'un voyage pour une école de soudeurs, etc.

## VERSAILLES-YVELINES-QUÉBEC

**Le bureau :** Jean de Bord président, Madeleine Renaud et Hubert Charron vice-présidents, Francine Lacroix secrétaire, Josette Marchais, Dominique Busigny, Françoise Goupil et Mireille Babin adjointes, Eglé de Bord trésorière, Erik Linquier et Eric Reko adjoints.

**Les projets :** préparation du congrès international, conférences, visites, etc.

## AUVERGNE-QUÉBEC

# Une exposition philatélique



Pierre Maitre, président d'Auvergne-Québec et Georges Chometon, président du Conseil Général du Puy-de-Dôme, lors de l'inauguration.

En avant première de l'année du Québec en Auvergne en 1995, une exposition historique et philatélique sur le Canada et le Québec, en partenariat avec la Poste de Clermont-Ferrand, s'est tenue dans la capitale auvergnate du 14 novembre au 3 décembre. Manifestation culturelle, s'il en est puisqu'elle présentait un portrait de la Belle-Provence à travers ses paysages, mais aussi éducative car un large éventail de timbres canadiens a permis à une foule de visiteurs de découvrir tous les domaines d'investigations de ce pays.

A cette occasion, une manifestation officielle

d'ouverture s'est déroulée en présence de Georges Chometon président du Conseil général du Puy-de-Dôme, de représentants de la mairie de Clermont-Ferrand, de la Direction Régionale et Départementale de la Poste et de nombreux invités réunis autour d'un sympathique buffet.

Une carte postale commémorative a été réalisée, revêtue d'un cachet spécial et éditée à 500 exemplaires.

L'exposition s'est ensuite transportée à Aurillac dans le Cantal.

Contraste photographie

## GUYANE-QUÉBEC

# Un voyage de jeunes

Comme elle le fait tous les deux ans, l'association Guyane-Québec a préparé un groupe d'adolescents, dix-huit, auxquels se sont joints trois Martiniquais, à passer des vacances au Québec. Le groupe constitué deux mois à l'avance a mené des recherches sur sa région, la Guyane : géographie, histoire, économie, intérêt touristique. La préparation de ces dossiers, permet aux membres du groupe de pouvoir ainsi échanger avec les autres campeurs rencontrés au centre et faire découvrir leur pays.

En effet, le centre où ils sont reçus est international. Réputé dans toute l'Amérique pour sa qualité d'accueil et son originalité. Situé au pied de la chaîne de montagnes des

Laurentides, en pleine verdure, lacs, rivières et richesse des équipements en font un centre très agréable et l'on vient de 57 pays différents pour profiter de ses activités sportives et culturelles les plus variées, Allemands, Marocains, Japonais, Guyanais, Américains, Mexicains, bien sûr Québécois, Canadien et bien d'autres jeunes s'y rencontrent. Ce brassage de race, de coutumes, de langues, de nationalités est des plus enrichissants pour tous.

Le groupe en est revenu enchanté et prêt à y retourner. Certains en ont profité pour parfaire leur anglais et tous ont apprécié de découvrir un pays si grand, si beau, très différent du leur où ils ont été accueillis avec beaucoup de sympathie et de chaleur.



Un voyage bien préparé et très profitable.

## CORNOUAILLE-QUÉBEC

# Bonhomme carnaval à Quimper

La régionale Cornouaille-Québec a collaboré, à la demande de la Société "Bonneterie d'Armor", à l'accueil de Bonhomme Carnaval (Québec), à Quimper.

L'entreprise de confection quimpéroise emploie 400 salariés et exporte sous la marque Armor Lux depuis 9 mois maintenant au Québec. Au bout de cette période d'offensive, le chiffre d'affaire atteint le rythme de 1 million de francs. Pour conforter ce succès, une boutique ouvrira ses portes Avenue Laurier à Montréal.

Le Bonhomme carnaval dans le cadre de sa tournée française, accompagné par Sylvie Tremblay, Présidente du Carnaval de Québec, a animé le centre-ville historique de Quimper et plus particulièrement les Halles, puis la mascotte du Carnaval fut la vedette de l'usine pendant près d'une heure.



Bonhomme carnaval dans les rues de Quimper en compagnie de Corinne Le Du, secrétaire trésorière de Cornouaille-Québec, ainsi que de Nathalie Menez et de Marie-Thérèse de Rodellec, membres.

## LORRAINE-QUÉBEC

# Claude Roquet à Nancy

L'association des anciens étudiants et amis du CUEP (Centre Universitaire d'études politiques de Nancy) a organisé le 12 décembre, en collaboration avec Lorraine-Québec, une visite à Nancy du Délégué général du Québec, Claude Roquet.

Le Délégué, accompagné par Pierre Baillargeon, premier conseiller en affaires politiques de la Délégation générale du Québec, a été reçu successivement par le Préfet de Meurthe-et-Moselle, le Conseil général de Meurthe-et-Moselle, la Municipalité de Nancy, rencontrant notamment les parlementaires Claude Huriet, membre du groupe sénatorial d'amitié France-Québec, et Claude Gaillard.

La conférence donnée à la Faculté de droit sur le thème "Le Québec, l'enjeu de la souveraineté" a été suivie avec beaucoup d'attention. Claude Roquet a présenté la stratégie de Jacques Parizeau "qui a obtenu deux grands mandats :

assurer un bon gouvernement et mener à bien le référendum du Québec". En quoi consisterait la souveraineté ? "Tous les impôts perçus au Québec le seraient par le gouvernement du Québec, toutes les lois s'appliquant aux citoyens seraient votées par l'Assemblée nationale du Québec, tous les traités et accords internationaux seraient de la responsabilité du Québec. Bien sûr, tout cela se ferait en maintenant les liens économiques avec le Canada". Retenons aussi parmi les propos du Délégué ceux-ci : "On ne peut renouveler le fédéralisme canadien. Le choix de la souveraineté semble le seul moyen pour dénouer la situation avant que le glissement démographique ne permette de gouverner le Canada sans le Québec. Même si la réponse au prochain référendum est négative, rien ne serait résolu car tant que le Québec ne sera pas souverain, la question de la souveraineté se posera toujours".



# Canadien National

R O Y A L T O U R I N G

**Le spécialiste des voyages au Canada.**

**UN NUMERO (1) 47 42 76 50**

**UNE ADRESSE 1, RUE SCRIBE 75009 PARIS**

**UN CATALOGUE**

## **FANTASTIC CANADA AMERICA**

**Pratique, complet, efficace et en plus à votre service  
une équipe de consultants pour vous proposer  
la meilleure solution à des prix ultra préférentiels  
pour les adhérents de France Quebec.**

**A TRES BIENTOT,  
LE PLAISIR DE VOUS SERVIR**

**Canadien National**

**Licence 13 une filiale des chemins de fer nationaux du Canada  
Fondé en 1923**